



*RCLC, Div. 3, Chap. 4, § 3406 - Restatement of Restitution and Unjust Enrichment, Third/  
Reformulación de la Restitución y el Enriquecimiento Injusto, Tercera<sup>1</sup>*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 1. Restitution and Unjust Enrichment<br/>A person who is unjustly enriched at the expense of another is subject to liability in restitution.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>§ 1. Restitución y enriquecimiento injusto<br/>Una persona que se enriquece injustamente a expensas de otra persona está sujeta a responsabilidad en la restitución.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>§ 2. Limiting Principles<br/>(1) The fact that a recipient has obtained a benefit with- out paying for it does not of itself establish that the recipient has been unjustly enriched.<br/>(2) A valid contract defines the obligations of the parties as to matters within its scope, displacing to that extent any inquiry into unjust enrichment.<br/>(3) There is no liability in restitution for an unrequested benefit voluntarily conferred, unless the circumstances of the transaction justify the claimant's intervention in the absence of contract.<br/>(4) Liability in restitution may not subject an innocent recipient to a forced exchange: in other words, an obligation to pay for a benefit that the recipient should have been free to refuse.</p> | <p>§ 2. Principios limitantes<br/>(1) El hecho de que un destinatario haya obtenido un beneficio sin pagar por ello no establece por sí mismo que el destinatario haya sido enriquecido injustamente.<br/>(2) Un contrato válido define las obligaciones de las partes en cuanto a asuntos dentro de su alcance, desplazando en esa medida cualquier investigación sobre enriquecimiento injusto.<br/>(3) No hay responsabilidad en la restitución por un beneficio no solicitado conferido voluntariamente, a menos que las circunstancias de la transacción justifiquen la intervención del reclamante en ausencia de contrato.<br/>(4) La responsabilidad en la restitución no puede someter a un destinatario inocente a un intercambio forzado: en otras palabras, la obligación de pagar por un beneficio que el destinatario debería haber sido libre de rechazar.</p> |
| <p>§ 3. Wrongful Gain<br/>A person is not permitted to profit by his own wrong.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>§ 3. Ganancia Injustificada<br/>A una persona no se le permite beneficiarse de su propio error.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>§ 4. Restitution May Be Legal or Equitable or Both<br/>(1) Liabilities and remedies within the law of restitution and unjust enrichment may have originated in law, in equity, or in a combination of the two.<br/>(2) A claimant otherwise entitled to a remedy for unjust enrichment, including a remedy originating in equity, need not demonstrate the inadequacy of available remedies at law.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>§ 4. La restitución puede ser legal o equitativa o ambas<br/>(1) Las responsabilidades y recursos dentro de la ley de restitución y enriquecimiento injusto pueden haberse originado en la ley, en la equidad o en una combinación de ambos.<br/>(2) Un reclamante que de otra manera tiene derecho a un remedio por enriquecimiento injusto, incluido un remedio originado en la</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

<sup>1</sup> Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | equidad, no necesita demostrar la insuficiencia de los recursos disponibles en la ley.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>§ 5. Invalidating Mistake</p> <p>(1) A transfer induced by invalidating mistake is subject to rescission and restitution. The transferee is liable in restitution as necessary to avoid unjust enrichment. Particular instances of restitution for mistakes<sup>2</sup> are described in §§ 6-12 and 34.</p> <p>(2) An invalidating mistake may be a misapprehension of either fact or law. There is invalidating mistake only when</p> <p>(a) but for the mistake the transaction in question would not have taken place; and</p> <p>(b) the claimant does not bear the risk of the mistake.</p> <p>(3) A claimant bears the risk of a mistake when</p> <p>(a) the risk is allocated to the claimant by agreement of the parties;</p> <p>(b) the claimant has consciously assumed the risk by deciding to act in the face of a recognized uncertainty; or</p> <p>(c) allocation to the claimant of the risk in question accords with the common understanding of the transaction concerned.</p> <p>(4) A claimant does not bear the risk of a mistake merely because the mistake results from the claimant's negligence.</p> | <p>§ 5. Error de invalidación</p> <p>(1) Una transferencia inducida por error de invalidación está sujeta a rescisión y restitución. El cesionario es responsable de la restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. Los casos particulares de restitución por error se describen en las secciones 6-12 y 34.</p> <p>(2) Un error de invalidación puede ser una interpretación errónea de un hecho o de una ley. Existe un error de invalidación solo cuando</p> <p>(a) si no hubiera sido por el error, la transacción en cuestión no habría tenido lugar; y</p> <p>(b) El reclamante no asume el riesgo del error.</p> <p>(3) Un reclamante asume el riesgo de un error cuando</p> <p>(a) el riesgo se asigna al reclamante por acuerdo de las partes;</p> <p>(b) el reclamante ha asumido conscientemente el riesgo al decidir actuar ante una incertidumbre reconocida; o</p> <p>(c) la asignación al reclamante del riesgo en cuestión concuerda con el entendimiento común de la transacción en cuestión.</p> <p>(4) Un reclamante no asume el riesgo de un error simplemente porque el error se debe a la negligencia del reclamante.</p> |
| <p>§ 6. Payment of Money Not Due</p> <p>Payment by mistake gives the payor a claim in restitution against the recipient to the extent payment was not due.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>§ 6. Pago de dinero no vencido</p> <p>El pago por error otorga al pagador un reclamo de restitución contra el destinatario en la medida en que el pago no estuviera vencido.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>§ 7. Mistaken Performance of Another's Obligation</p> <p>Mistaken performance of another's obligation gives the performing party a claim in restitution against the obligor to the extent of the benefit mistakenly conferred on the obligor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>§ 7. Desempeño erróneo de la obligación de otro</p> <p>La ejecución errónea de la obligación ajena le otorga a la parte ejecutante una reclamación de restitución contra el deudor en la medida del beneficio otorgado por error al deudor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

<sup>2</sup> Revisor note: The word "mistakes" added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 8. Mistaken Discharge of Obligation or Lien</p> <p>(1) Mistaken discharge by an obligee of an obligation or the security therefor gives the obligee a claim in restitution by reinstatement of the rights mistakenly surrendered.</p> <p>(2) If the use of the claimant's funds to discharge a lien confers an unintended benefit on another person as the result of the claimant's mistake about title to the encumbered property, the existence of intervening liens, or other relevant circumstances, the claimant is entitled to restitution via subrogation to the discharged lien (§ 57(1)(a)) as necessary to prevent unjust enrichment.</p> | <p>§ 8. Descarga errónea de la obligación o gravamen</p> <p>(1) La descarga errónea de una obligación por parte de un acreedor de una obligación o la garantía correspondiente otorga al acreedor una reclamación de restitución mediante la restitución de los derechos cedidos erróneamente.</p> <p>(2) Si el uso de los fondos del reclamante para descargar un gravamen confiere un beneficio no intencionado a otra persona como resultado del error del reclamante sobre el título de la propiedad gravada, la existencia de gravámenes intermedios u otras circunstancias relevantes, el reclamante tiene derecho a restitución a través de subrogación al gravamen descargado (§ 57 (1) (a)) según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> |
| <p>§ 9. Benefits Other Than Money</p> <p>A person who confers on another, by mistake, a benefit other than money has a claim in restitution as necessary to prevent the unjust enrichment of the recipient. Such a transaction<sup>3</sup> ordinarily results in the unjust enrichment of the recipient only to the extent that:</p> <p>(a) specific restitution is feasible;</p> <p>(b) the benefit is subsequently realized in money or its equivalent;</p> <p>(c) the recipient has revealed a willingness to pay for the benefit; or</p> <p>(d) the recipient has been spared an otherwise necessary expense.</p>                                    | <p>§ 9. Beneficios que no sean dinero</p> <p>Una persona que confiere a otra persona, por error, un beneficio que no sea dinero tiene un reclamo de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto del destinatario. Una transacción de este tipo generalmente resulta en el enriquecimiento injusto del destinatario solo en la medida en que:</p> <p>(a) la restitución específica es factible;</p> <p>(b) el beneficio se realiza posteriormente en dinero o su equivalente;</p> <p>(c) el destinatario ha revelado una disposición a pagar por el beneficio; o</p> <p>(d) el destinatario se ha ahorrado un gasto de lo contrario necesario.</p>                                                                                         |
| <p>§ 10. Mistaken Improvements</p> <p>A person who improves the real or personal property of another, acting by mistake, has a claim in restitution as necessary to prevent unjust enrichment. A remedy for mistaken improvement that subjects the</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>§ 10. Mejoras erróneas</p> <p>Una persona que mejora la propiedad inmueble o personal de otra persona, actuando por error, tiene un reclamo de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. Un remedio por una mejora errónea que someta al propietario a un intercambio forzado será</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

<sup>3</sup> Revisor note: The word “transaction” added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| owner to a forced exchange will be qualified or limited to avoid undue prejudice to the owner.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | calificado o limitado para evitar un perjuicio indebido para el propietario.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>§ 11. Mistake in Gifts Inter Vivos</p> <p>(1) A donor who transfers something more than or different from the intended gift, or whose gift is made to someone other than the intended donee, has a claim in restitution as necessary to prevent the unintended enrichment of the recipient.</p> <p>(2) A donor whose gift is induced by invalidating mistake has a claim in restitution as necessary to prevent the unintended enrichment of the recipient.</p> <p>(3) If a donor attempts to make a gift and dies or becomes incapacitated in the belief that the gift has been perfected, and as a result of mistake the attempted gift</p> <p>(a) is wholly or partly ineffective;</p> <p>(b) transfers something other than the property intended; or</p> <p>(c) transfers property to someone other than the intended donee; the intended donee has a claim in restitution as necessary to prevent the unjust enrichment of the unintended recipient or of the donor's successors, as the case may be.</p> | <p>§ 11. Error en Regalos Inter Vivos</p> <p>(1) Un donante que transfiere algo más que o diferente del regalo previsto, o cuyo regalo se hace a alguien que no sea el donatario previsto, tiene una reclamación de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento involuntario del destinatario.</p> <p>(2) Un donante cuyo regalo es inducido por error de invalidación tiene un reclamo de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento involuntario del destinatario.</p> <p>(3) Si un donante intenta hacer un regalo y muere o queda incapacitado en la creencia de que el regalo ha sido perfeccionado, y como resultado de un error, el intento de regalo</p> <p>(a) es total o parcialmente ineficaz;</p> <p>(b) transfiere algo que no sea la propiedad prevista; o</p> <p>(c) transfiere la propiedad a alguien que no sea el donatario previsto; el beneficiario previsto tiene un reclamo de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto del destinatario no deseado o de los sucesores del donante, según sea el caso.</p> |
| <p>§ 12. Mistake in Expression</p> <p>If an instrument is intended to transfer an interest in property or to embody an obligation pursuant to a valid agreement, and</p> <p>(a) by a mistake as to its contents or legal effect, the instrument fails to reflect the terms of the agreement; and</p> <p>(b) performance or enforcement on the terms of the instrument has resulted or would result in the unjust enrichment of one party at the expense of another; then the person disadvantaged by the mistake has a claim in restitution as necessary to prevent the unjust enrichment of the other.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>§ 12. Error en la expresión</p> <p>Si un instrumento está destinado a transferir un interés en una propiedad o a incorporar una obligación conforme a un acuerdo válido, y</p> <p>(a) por un error en cuanto a su contenido o efecto legal, el instrumento no refleja los términos del acuerdo; y</p> <p>(b) la ejecución o el cumplimiento de los términos del instrumento ha dado lugar o daría como resultado el enriquecimiento injusto de una parte a costa de otra; entonces la persona desfavorecida por el error tiene un reclamo de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto del otro.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 13. Fraud and Misrepresentation</p> <p>(1) A transfer induced by fraud or material misrepresentation is subject to rescission and restitution. The transferee is liable in restitution as necessary to avoid unjust enrichment.</p> <p>(2) A transfer induced by fraud is void if the transferor had neither knowledge of, nor reasonable opportunity to learn, the character of the resulting transfer or its essential terms. Otherwise, the transferee obtains voidable title.</p> | <p>§ 13. Fraude y tergiversación</p> <p>(1) Una transferencia inducida por fraude o tergiversación material está sujeta a rescisión y restitución. El cesionario es responsable de la restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) Una transferencia inducida por fraude es nula si el cedente no tenía conocimiento de, o una oportunidad razonable de aprender, el carácter de la transferencia resultante o sus términos esenciales. De lo contrario, el cesionario obtiene un título anulable.</p> |
| <p>§ 14. Duress</p> <p>(1) Duress is coercion that is wrongful as a matter of law.</p> <p>(2) A transfer induced by duress is subject to rescission and restitution. The transferee is liable in restitution as necessary to avoid unjust enrichment.</p> <p>(3) If the effect of duress is tantamount to physical compulsion, a transfer induced by duress is void. If not, a transfer induced by duress conveys voidable title.</p>                                                      | <p>§ 14. La coacción</p> <p>(1) La coacción es una coerción que es ilícita como cuestión de derecho.</p> <p>(2) Una transferencia inducida por coacción está sujeta a rescisión y restitución. El cesionario es responsable de la restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(3) Si el efecto de la coacción es equivalente a la compulsión física, la transferencia inducida por la coacción es nula. Si no, una transferencia inducida por la coacción transmite un título anulable.</p>               |
| <p>§ 15. Undue Influence</p> <p>(1) Undue influence is excessive and unfair persuasion, sufficient to overcome the free will of the transferor, between parties who occupy either a confidential relation or a relation of dominance on one side and subservience on the other.</p> <p>(2) A transfer induced by undue influence is subject to rescission and restitution. The transferee is liable in restitution as necessary to avoid unjust enrichment.</p>                            | <p>§ 15. Influencia indebida</p> <p>(1) La influencia indebida es excesiva y la persuasión injusta, suficiente para vencer el libre albedrío del cedente, entre las partes que ocupan ya sea una relación confidencial o una relación de dominio por un lado y sumisión por el otro.</p> <p>(2) Una transferencia inducida por influencia indebida está sujeta a rescisión y restitución. El cesionario es responsable de la restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p>                                     |
| <p>§ 16. Incapacity of Transferor</p> <p>(1) A transfer by a person lacking requisite legal capacity is subject to rescission and restitution unless ratified. The transferee is liable in restitution as necessary to avoid unjust enrichment.</p> <p>(2) Except as otherwise provided by statute:</p>                                                                                                                                                                                    | <p>§ 16. Incapacidad del Cedente</p> <p>(1) Una transferencia por parte de una persona que carece de la capacidad legal requerida está sujeta a rescisión y restitución, a menos que se ratifique. El cesionario es responsable de la restitución según sea necesario para evitar el</p>                                                                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(a) A transfer by a minor confers voidable title.</p> <p>(b) When a transfer is challenged on the ground of mental capacity:</p> <p>(i) if at the time of the transfer the transferor's incapacity has been adjudicated and is continuing, the transfer is void;</p> <p>(ii) if the transferor's incapacity is only adjudicated thereafter, the transfer confers voidable title.</p> <p>(c) When a transfer is challenged on the ground that a transferor such as a municipal corporation or government agency has acted outside the scope of its statutory authority:</p> <p>(i) a transfer wholly beyond the powers of the transferor is void;</p> <p>(ii) a transfer which is potentially within the scope of the transferor's powers, but which is invalid for defective authorization or execution, confers voidable title.</p> <p>(3) If the transferee has dealt with the transferor in good faith on reasonable terms, then notwithstanding the transferor's incapacity</p> <p>(a) rescission and restitution leaves the transferor liable in restitution for benefits received in the transaction, as provided in §§ 33 and 54; and</p> <p>(b) the court may qualify or deny the right to rescission to avoid an inequitable result (§ 54(6)).</p> | <p>enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) Salvo que se disponga lo contrario en el estatuto:</p> <p>(a) Una transferencia por un menor le confiere un título anulable.</p> <p>(b) Cuando una transferencia se impugna por motivos de capacidad mental:</p> <p>(i) si en el momento de la transferencia la incapacidad del cedente ha sido adjudicada y continúa, la transferencia es nula;</p> <p>(ii) si la incapacidad del cedente solo se adjudica a partir de entonces, la transferencia le confiere un título anulable.</p> <p>(c) Cuando una transferencia se impugna sobre la base de que un cedente, como una corporación municipal o una agencia gubernamental, ha actuado fuera del alcance de su autoridad legal:</p> <p>(i) una transferencia que esté totalmente fuera del alcance de los poderes del cedente es nula;</p> <p>(ii) una transferencia que está potencialmente dentro del alcance de los poderes del cedente, pero que no es válida por una autorización o ejecución defectuosa, confiere un título anulable.</p> <p>(3) Si el cesionario ha tratado con el cedente de buena fe en términos razonables, no obstante la incapacidad del cedente</p> <p>(a) la rescisión y la restitución hacen que el cedente sea responsable de la restitución de los beneficios recibidos en la transacción, según lo dispuesto en las secciones 33 y 54; y</p> <p>(b) el tribunal puede calificar o negar el derecho de rescisión para evitar un resultado no equitativo (§ 54 (6)).</p> |
| <p>§ 17. Lack of Authority</p> <p>A transfer by an agent, trustee, or other fiduciary outside the scope of the transferor's authority, or otherwise in breach of the transferor's duty to the principal or beneficiary, is subject to rescission and restitution. The transferee is liable in restitution to the principal or beneficiary as necessary to avoid unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>§ 17. Falta de autoridad</p> <p>Una transferencia por parte de un agente, fideicomisario u otro fiduciario fuera del alcance de la autoridad del cedente, o que de otra manera incumpla el deber del cedente con el principal o beneficiario, está sujeta a rescisión y restitución. El cesionario es responsable de restituir al principal o beneficiario según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |





## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 18. Judgment Subsequently Reversed or Avoided<br/>A transfer or taking of property, in compliance with or otherwise in consequence of a judgment that is subsequently reversed or avoided, gives the disadvantaged party a claim in restitution as necessary to avoid unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>§ 18. Juicio Posteriormente Invertido o Anulado<br/>Una transferencia o toma de propiedad, en cumplimiento con o de otra manera como consecuencia de una sentencia que posteriormente se revierte o se anula, otorga a la parte desfavorecida una reclamación de restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>§ 19. Recovery of Tax Payments<br/>(1) Except to the extent that a different rule is imposed by statute, the payment of tax by mistake, or the payment of a tax that is erroneously or illegally assessed or collected, gives the taxpayer a claim in restitution against the taxing authority as necessary to prevent unjust enrichment. “Tax” within the meaning of this section includes every form of imposition or assessment collected under color of public authority.<br/>(2) If restitution pursuant to subsection (1) would disrupt orderly fiscal administration or result in severe public hardship, the court may on that account limit the relief to which the taxpayer would otherwise be entitled.</p> | <p>§ 19. Recuperación de los pagos de impuestos<br/>(1) Excepto en la medida en que una ley diferente sea impuesta por ley, el pago de impuestos por error, o el pago de un impuesto que sea erróneo o ilegalmente evaluado o recaudado, le otorga al contribuyente una reclamación en restitución contra la autoridad fiscal como sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. “Impuesto” en el sentido de esta sección incluye todas las formas de imposición o evaluación recopiladas bajo las normas<sup>4</sup> de la autoridad pública.<br/>(2) Si la restitución conforme a la Subsección (1) interrumpiría la administración fiscal ordenada o causaría graves dificultades públicas, el tribunal puede limitar en esa cuenta el alivio al que el contribuyente tendría derecho.</p> |
| <p>§ 20. Protection of Another's Life or Health<br/>(1) A person who performs, supplies, or obtains professional services required for the protection of another's life or health is entitled to restitution from the other as necessary to prevent unjust enrichment, if the circumstances justify the decision to intervene without request.<br/>(2) Unjust enrichment under this section is measured by a reasonable charge for the services in question.</p>                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>§ 20. Protección de la vida o la salud de otro<br/>(1) Una persona que realiza, suministra u obtiene los servicios profesionales necesarios para la protección de la vida o la salud de otra persona tiene derecho a la restitución de la otra según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto, si las circunstancias justifican la decisión de intervenir sin solicitud.<br/>(2) El enriquecimiento injusto bajo esta sección se mide por un cargo razonable por los servicios en cuestión.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>§ 21. Protection of Another's Property<br/>(1) A person who takes effective action to protect another's property from threatened harm is entitled to</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>§ 21. Protección de la propiedad de otro<br/>(1) Una persona que toma medidas efectivas para proteger la propiedad de otra persona del daño</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

<sup>4</sup> Nota del revisor: Las palabras “las normas” añadidas para corregir la omisión del error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>restitution from the other as necessary to prevent unjust enrichment, if the circumstances justify the decision to intervene without request. Unrequested intervention is justified only when it is reasonable to assume the owner would wish the action performed.</p> <p>(2) Unjust enrichment under this section is measured by the loss avoided or by a reasonable charge for the services provided, whichever is less.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>amenazado tiene derecho a la restitución de parte de la otra según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto, si las circunstancias justifican la decisión de intervenir sin solicitud. La intervención no solicitada se justifica solo cuando es razonable suponer que el propietario desearía que se realizara la acción.</p> <p>(2) El enriquecimiento injusto conforme a esta sección se mide por la pérdida evitada o por un cargo razonable por los servicios prestados, el que sea menor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>§ 22. Performance of Another's Duty</p> <p>(1) A person who performs another's duty to a third person or to the public is entitled to restitution from the other as necessary to prevent unjust enrichment, if the circumstances justify the decision to intervene without request.</p> <p>(2) Unrequested intervention may be justified in the following circumstances:</p> <p>(a) the claimant may be justified in paying another's money debt if there is no prejudice to the obligor in substituting a liability in restitution for the original obligation;</p> <p>(b) the claimant may be justified in performing another's duty to furnish necessities to a third person, to avoid imminent harm to the interests of the third person; and</p> <p>(c) the claimant may be justified in performing another's duty to the public, if performance is urgently required for the protection of public health, safety, or general welfare.</p> <p>(3) There is no unjust enrichment and no claim in restitution by the rule of this section except insofar as the claimant's intervention has relieved the defendant of an otherwise enforceable obligation.</p> | <p>§ 22. Desempeño del deber de otro</p> <p>(1) Una persona que desempeña el deber de otra persona a una tercera persona o al público tiene derecho a la restitución de la otra según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto, si las circunstancias justifican la decisión de intervenir sin solicitud.</p> <p>(2) La intervención no solicitada puede justificarse en las siguientes circunstancias:</p> <p>(a) el reclamante puede estar justificado en el pago de la deuda monetaria de otra persona si no hay perjuicio para que el deudor sustituya un pasivo en restitución de la obligación original;</p> <p>(b) el reclamante puede estar justificado en el desempeño del deber de otra persona de proporcionar los artículos necesarios a una tercera persona, para evitar daños inminentes a los intereses de la tercera persona; y</p> <p>(c) el reclamante puede estar justificado en el desempeño del deber de otro para con el público, si se requiere un desempeño urgente para la protección de la salud pública, la seguridad o el bienestar general.</p> <p>(3) No hay enriquecimiento injusto ni reclamación de restitución por la regla de esta sección, excepto en la medida en que la intervención del reclamante haya liberado al demandado de una obligación que de otro modo se podría hacer cumplir.</p> |





**PRÓSPERA ZEDE**

**Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 23. Performance of a Joint Obligation (Indemnity and Contribution)</p> <p>(1) If the claimant renders to a third person a performance for which claimant and defendant are jointly and severally liable, the claimant is entitled to restitution from the defendant as necessary to prevent unjust enrichment.</p> <p>(2) There is unjust enrichment in such a case to the extent that</p> <p>(a) the effect of the claimant's intervention is to reduce an enforceable obligation of the defendant to the third person, and</p> <p>(b) as between the claimant and the defendant, the obligation discharged (or the part thereof for which the claimant seeks restitution) was primarily the responsibility of the defendant.</p>                                                                      | <p>§ 23. Cumplimiento de una obligación conjunta (indemnización y contribución)</p> <p>(1) Si el reclamante le otorga a una tercera persona una representación por la cual el reclamante y el demandado son solidariamente responsables, el reclamante tiene derecho a la restitución del demandado según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) Hay un enriquecimiento injusto en tal caso en la medida en que</p> <p>(a) el efecto de la intervención del reclamante reducirá la obligación exigible del demandado hacia la tercera persona, y</p> <p>(b) entre el demandante y el demandado, la obligación descargada (o la parte de la misma por la cual el demandante solicita la restitución) era principalmente responsabilidad del demandado.</p>                                                                         |
| <p>§ 24. Performance of an Independent Obligation (Equitable Subrogation)</p> <p>(1) If the claimant renders to a third person a performance for which the defendant would have been independently liable to the third person, the claimant is entitled to restitution from the defendant as necessary to prevent unjust enrichment.</p> <p>(2) There is unjust enrichment in such a case to the extent that</p> <p>(a) the claimant acts in the performance of the claimant's independent obligation to the third person, or otherwise in the reasonable protection of the claimant's own interests; and</p> <p>(b) as between the claimant and the defendant, the performance in question (or the part thereof for which the claimant seeks restitution) is primarily the obligation of the defendant.</p> | <p>§ 24. Desempeño de una obligación independiente (Subrogación equitativa)</p> <p>(1) Si el reclamante le otorga a una tercera persona un desempeño por el cual el demandado habría sido responsable de manera independiente ante la tercera persona, el reclamante tiene derecho a la restitución del demandado según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) Hay un enriquecimiento injusto en tal caso en la medida en que</p> <p>(a) el reclamante actúa en el desempeño de la obligación independiente del reclamante con la tercera persona, o de otro modo en la protección razonable de los propios intereses del reclamante; y</p> <p>(b) entre el demandante y el demandado, el desempeño en cuestión (o la parte por la cual el reclamante solicita la restitución) es principalmente la obligación del demandado.</p> |
| <p>§ 25. Uncompensated Performance Under Contract with Third Person</p> <p>(1) If the claimant renders to a third person a contractual performance for which the claimant does not receive the promised compensation, and the effect</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>§ 25. Desempeño no compensado bajo contrato con una tercera persona</p> <p>(1) Si el reclamante le entrega a una tercera persona un desempeño contractual por el cual el reclamante no recibe la compensación prometida,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>of the claimant's uncompensated performance is to confer a benefit on the defendant, the claimant is entitled to restitution from the defendant as necessary to prevent unjust enrichment.</p> <p>(2) There is unjust enrichment for purposes of subsection</p> <p>(1) only if the following three conditions are met:</p> <p>(a) Liability in restitution may not subject the defendant to a forced exchange (§ 2(4)). This condition is likely to be satisfied if the benefit realized by the defendant</p> <p>(i) is one for which the defendant has expressed a willingness to pay,</p> <p>(ii) saves the defendant an otherwise necessary expense, or</p> <p>(iii) is realized by the defendant in money.</p> <p>(b) Absent liability in restitution, the claimant will not be compensated for the performance in question, and the defendant will retain the benefit of the claimant's performance free of any liability to pay for it.</p> <p>(c) Liability in restitution will not subject the defendant to an obligation from which it was understood by the parties that the defendant would be free.</p> <p>(3) Restitution by the rule of this section may be qualified or denied if recovery would conflict with a system of priorities, established by other law, ordering claims against the third person, the defendant, or the assets of either.</p> | <p>y el efecto del desempeño no compensado del reclamante conferirá un beneficio al demandado, el reclamante tiene derecho a la restitución del el demandado como sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) Hay un enriquecimiento injusto para los propósitos de la Subsección</p> <p>(1) solo si se cumplen las tres condiciones siguientes:</p> <p>(a) La responsabilidad en la restitución no puede someter al demandado a un intercambio forzado (§ 2 (4)). Es probable que esta condición se cumpla si el beneficio realizado por el demandado</p> <p>(i) es uno por el cual el demandado ha expresado su disposición a pagar,</p> <p>(ii) le ahorra al demandado un gasto de lo contrario necesario, o</p> <p>(iii) es realizado por el demandado en dinero.</p> <p>(b) Ante ausencia de responsabilidad en la restitución, el reclamante no será compensado por el desempeño en cuestión, y el demandado conservará el beneficio del desempeño del reclamante libre de cualquier obligación de pagar por ello.</p> <p>(c) La responsabilidad en la restitución no someterá al demandado a una obligación de la cual las partes entendieron que el demandado sería liberado.</p> <p>(3) La restitución por la regla de esta sección puede ser calificada o denegada si la recuperación entraría en conflicto con un sistema de prioridades, establecido por otra ley, ordenando reclamos contra la tercera persona, el demandado o los activos de cualquiera.</p> |
| <p>§ 26. Protection of Claimant's Property</p> <p>If the claimant incurs necessary expense to protect an interest in property and in so doing confers an economic benefit on another person in consequence of the other's interest in the same property, the claimant is entitled to restitution from the other as necessary to prevent unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>§ 26. Protección de los bienes del reclamante</p> <p>Si el reclamante incurre en gastos necesarios para proteger un interés en la propiedad y al hacerlo confiere un beneficio económico a otra persona como consecuencia del interés de la otra en la misma propiedad, el reclamante tiene derecho a</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | la restitución de la otra según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>§ 27. Claimant's Expectation of Ownership<br/>If the claimant makes expenditures to maintain, improve, or add value to property that the claimant reasonably expects to retain or to acquire, and (because such expectation is frustrated) another person becomes the unintended beneficiary of the claimant's expenditure, the claimant is entitled to restitution from the other as necessary to prevent unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>§ 27. Expectativa de propiedad del reclamante<br/>Si el reclamante realiza gastos para mantener, mejorar o agregar valor a la propiedad que el reclamante razonablemente espera retener o adquirir, y (debido a que tal expectativa se ve frustrada) otra persona se convierte en el beneficiario no deseado del gasto del reclamante, el reclamante tiene derecho a restitución de la otra según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p>                                                                                                                                                                                                             |
| <p>§ 28. Unmarried Cohabitants<br/>(1) If two persons have formerly lived together in a relationship resembling marriage, and if one of them owns a specific asset to which the other has made substantial, uncompensated contributions in the form of property or services, the person making such contributions has a claim in restitution against the owner as necessary to prevent unjust enrichment upon the dissolution of the relationship.<br/>(2) The rule of subsection (1) may be displaced, modified, or supplemented by local domestic relations law.</p>                                                                                                                                                                     | <p>§ 28. Cohabitantes solteros<br/>(1) Si dos personas han vivido juntas en una relación que se parece al matrimonio, y si una de ellas posee un activo específico al cual la otra ha hecho contribuciones sustanciales y no compensadas en forma de propiedad o servicios, la persona que realiza dichas contribuciones tiene un reclamación en restitución contra el propietario según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto ante la disolución de la relación.<br/>(2) La regla de la Subsección (1) puede ser desplazada, modificada o complementada por la ley local de relaciones domésticas.</p>                                                     |
| <p>§ 29. Common Fund<br/>(1) As the terms are used in this section, a “common fund” consists of money or other property in which two or more persons (the “beneficiaries”) are entitled to share by reason of their common or parallel interests therein. A “claimant” is a beneficiary, or a person acting by agreement on behalf of a beneficiary, who succeeds in creating, preserving, or enlarging a common fund by asserting the legal rights of a beneficiary.<br/>(2) A claimant may require those beneficiaries for whom the claimant is not acting by agreement to contribute to the reasonable and necessary expense of securing the common fund for their benefit, in proportion to their respective interests therein, as</p> | <p>§ 29. Fondo Común<br/>(1) A medida que los términos se utilizan en esta sección, un “fondo común” consiste en dinero u otra propiedad en la que dos o más personas (los “beneficiarios”) tienen derecho a compartir en razón de sus intereses comunes o paralelos. Un “reclamante” es un beneficiario, o una persona que actúa por acuerdo de un beneficiario, que logra crear, preservar o ampliar un fondo común al hacer valer los derechos legales de un beneficiario.<br/>(2) Un reclamante puede requerir que los beneficiarios para quienes el reclamante no actúa por acuerdo contribuyan al gasto razonable y necesario de asegurar el fondo común para su</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>necessary to prevent unjust enrichment.</p> <p>(3) A beneficiary is liable in restitution only if:</p> <p>(a) liability will not oblige the beneficiary to make a net payment in cash;</p> <p>(b) the measurable value added to the beneficiary's interest in the common fund by the claimant's intervention exceeds the beneficiary's liability to the claimant;</p> <p>(c) the claimant has neither acted gratuitously nor received full compensation from others; and</p> <p>(d) liability will not impose an obligation that should properly have been the subject of contract between the claimant and the beneficiary.</p> <p>(4) Liability in restitution may be reduced or eliminated if the court finds that the person from whom restitution is sought has made a valuable contribution to the transaction by which the common fund is created, preserved, or enlarged.</p> | <p>beneficio, en proporción a sus intereses respectivos, según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(3) Un beneficiario es responsable de la restitución solo si:</p> <p>(a) la responsabilidad no obligará al beneficiario a realizar un pago neto en efectivo;</p> <p>(b) el valor medible agregado al interés del beneficiario en el fondo común por la intervención del reclamante excede la responsabilidad del beneficiario hacia el reclamante;</p> <p>(c) el reclamante no ha actuado de forma gratuita ni ha recibido una compensación completa de otros; y</p> <p>(d) la responsabilidad no impondrá una obligación que debería haber sido objeto de contrato entre el reclamante y el beneficiario.</p> <p>(4) La responsabilidad de la restitución puede reducirse o eliminarse si el tribunal determina que la persona a la que se solicita la restitución ha hecho una contribución valiosa a la transacción por la cual se crea, preserva o amplía el fondo común.</p> |
| <p>§ 30. Unrequested Intervention: Residual Rule</p> <p>(1) Restitution for benefits secured to the recipient by the claimant's unrequested intervention is available in the cases described by §§ 20-29.</p> <p>(2) Outside the scope of the foregoing sections, a claimant whose unrequested but justifiable intervention confers a benefit on the recipient may be entitled to restitution as necessary to prevent unjust enrichment. There is unjust enrichment in such cases only to the extent that</p> <p>(a) liability in restitution replaces a money obligation or spares the recipient a necessary expense;</p> <p>(b) the recipient obtains a benefit in money; or</p> <p>(c) relief may be granted to the claimant by specific restitution.</p>                                                                                                                             | <p>§ 30. Intervención no solicitada: regla residual</p> <p>(1) La restitución de los beneficios garantizados al destinatario por la intervención no solicitada del reclamante está disponible en los casos descritos en las secciones 20-29.</p> <p>(2) Fuera del alcance de las secciones anteriores, un reclamante cuya intervención no solicitada pero justificada confiere un beneficio al destinatario puede tener derecho a la restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. Hay enriquecimiento injusto en tales casos solo en la medida en que</p> <p>(a) la responsabilidad de la restitución reemplaza una obligación monetaria o le ahorra al destinatario un gasto necesario;</p> <p>(b) el beneficiario obtiene un beneficio en dinero; o</p>                                                                                                                                                                                                                          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (c) se puede otorgar una reparación al reclamante mediante una restitución específica.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>§ 31. Unenforceability</p> <p>(1) A person who renders performance under an agreement that cannot be enforced against the recipient by reason of</p> <p>(a) indefiniteness, or</p> <p>(b) the failure to satisfy an extrinsic requirement of enforceability such as the Statute of Frauds, has a claim in restitution against the recipient as necessary to prevent unjust enrichment. There is no unjust enrichment if the claimant receives the counter performance specified by the parties' unenforceable agreement.</p> <p>(2) There is no claim under this section if enforcement of the agreement is barred by the applicable statute of limitations, nor in any other case in which the allowance of restitution would defeat the policy of the law that makes the agreement unenforceable. Restitution is appropriate except to the extent that forfeiture is an intended or acceptable consequence of unenforceability.</p> | <p>§ 31. Inejecutabilidad</p> <p>(1) Una persona que rinde desempeño bajo un acuerdo que no puede ser ejecutado contra el destinatario por razón de</p> <p>(a) la indefinición, o</p> <p>(b) el incumplimiento de un requisito extrínseco de exigibilidad, como el Estatuto de Fraudes, tiene un reclamo de restitución contra el destinatario según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. No hay enriquecimiento injusto si el reclamante recibe el contra desempeño que se especifica en el acuerdo inaplicable de las partes.</p> <p>(2) No hay reclamación en virtud de esta sección si la aplicación del acuerdo está prohibida por el estatuto de limitaciones aplicable, ni en ningún otro caso en el que la concesión de restitución anule la política de la ley que hace que el acuerdo sea inaplicable. La restitución es apropiada, excepto en la medida en que el decomiso sea una consecuencia intencionada o aceptable de la inaplicabilidad.</p> |
| <p>§ 32. Illegality</p> <p>A person who renders performance under an agreement that is illegal or otherwise unenforceable for reasons of public policy may obtain restitution from the recipient in accordance with the following rules:</p> <p>(1) Restitution will be allowed, whether or not necessary to prevent unjust enrichment, if restitution is required by the policy of the underlying prohibition.</p> <p>(2) Restitution will also be allowed, as necessary to prevent unjust enrichment, if the allowance of restitution will not defeat or frustrate the policy of the underlying prohibition. There is no unjust enrichment if the claimant receives the counter performance specified by the parties' unenforceable agreement.</p> <p>(3) Restitution will be denied, notwithstanding the enrichment of the defendant at the claimant's expense,</p>                                                                   | <p>§ 32. Ilegalidad</p> <p>Una persona que se desempeña bajo un acuerdo que es ilegal o de otra manera no exigible por razones de política pública puede obtener una restitución por parte del destinatario de acuerdo con las siguientes reglas:</p> <p>(1) Se permitirá la restitución, ya sea que sea necesaria o no para evitar el enriquecimiento injusto, si la política de la prohibición subyacente requiere la restitución.</p> <p>(2) También se permitirá la restitución, según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto, si la concesión de la restitución no anulará ni frustrará la política de la prohibición subyacente. No hay enriquecimiento injusto si el reclamante recibe el contra desempeño que se especifica en el acuerdo inaplicable de las partes.</p>                                                                                                                                                                                  |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>if a claim under subsection (2) is foreclosed by the claimant's inequitable conduct (§ 63).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>(3) Se negará la restitución, a pesar del enriquecimiento del demandado a expensas del reclamante, si una reclamación en virtud de la Subsección (2) es ejecutada por la conducta inequitativa del reclamante (§ 63).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>§ 33. Incapacity of Recipient</p> <p>(1) A person who renders performance under an agreement that is unenforceable by reason of the other party's legal incapacity has a claim in restitution against the recipient as necessary to prevent unjust enrichment. There is no unjust enrichment if the claimant receives the counter performance specified by the parties' unenforceable agreement.</p> <p>(2) Restitution under this section is available only to a person who has dealt with the recipient in good faith on reasonable terms.</p> <p>(3) Notwithstanding the unjust enrichment of the recipient, restitution may be limited or denied if it would be inconsistent with the protection that the doctrine of incapacity is intended to afford in the circumstances of the case.</p> | <p>§ 33. Incapacidad del Destinatario</p> <p>(1) Una persona que realiza un desempeño bajo un acuerdo que no se puede hacer cumplir debido a la incapacidad legal de la otra parte tiene un reclamo de restitución contra el destinatario según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. No hay enriquecimiento injusto si el reclamante recibe el contra desempeño que se especifica en el acuerdo inaplicable de las partes.</p> <p>(2) La restitución bajo esta sección está disponible solo para una persona que haya tratado con el destinatario de buena fe en términos razonables.</p> <p>(3) A pesar del enriquecimiento injusto del destinatario, la restitución puede ser limitada o negada si fuera inconsistente con la protección que la doctrina de incapacidad pretende proporcionar en las circunstancias del caso.</p> |
| <p>§ 34. Mistake or Supervening Change of Circumstances</p> <p>(1) A person who renders performance under a contract that is subject to avoidance by reason of mistake or supervening change of circumstances has a claim in restitution to recover the performance or its value, as necessary to prevent unjust enrichment. If the case is one in which the requirements of § 54 can be met, the remedy of rescission and restitution permits the reversal of the transaction without the need to demonstrate unjust enrichment.</p> <p>(2) For purposes of subsection (1):</p> <p>(a) the value of a nonreturnable contractual performance is measured by reference to the recipient's contractual expectations; and</p> <p>(b) the recipient's liability in restitution may be</p>               | <p>§ 34. Error o cambio sobreviviente de circunstancias</p> <p>(1) Una persona que realiza un desempeño bajo un contrato sujeto a anulación por motivo de error o cambio sobreviviente de circunstancias tiene un reclamo de restitución para recuperar el desempeño o su valor, según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto. Si el caso es uno en el que se pueden cumplir los requisitos del § 54, el remedio de la rescisión y la restitución permite la revocación de la transacción sin la necesidad de demostrar un enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) Para efectos de la Subsección (1):</p> <p>(a) el valor de un desempeño contractual no retornable se mide por referencia a las expectativas contractuales del destinatario; y</p>                                                                                        |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| reduced to allow for loss incurred in reliance on the contract.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (b) la responsabilidad del destinatario en la restitución puede reducirse para permitir pérdidas incurridas en la dependencia en el contrato.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>§ 35. Performance of Disputed Obligation</p> <p>(1) If one party to a contract demands from the other a performance that is not in fact due by the terms of their agreement, under circumstances making it reasonable to accede to the demand rather than to insist on an immediate test of the disputed obligation, the party on whom the demand is made may render such performance under protest or with reservation of rights, preserving a claim in restitution to recover the value of the benefit conferred in excess of the recipient's contractual entitlement.</p> <p>(2) The claim described in subsection (1) is available only to a party acting in good faith and in the reasonable protection of its own interests. It is not available where there has been an accord and satisfaction, or where a performance with reservation of rights is inadequate to discharge the claimant's obligation to the recipient.</p> | <p>§ 35. Desempeño de la obligación impugnada</p> <p>(1) Si una parte de un contrato exige de la otra una ejecución que no se debe en realidad por los términos de su acuerdo, bajo circunstancias que lo hagan razonable para acceder a la demanda en lugar de insistir en una prueba inmediata de la obligación en disputa, la parte a la que se hace la exigencia puede rendir tal desempeño en protesta o con reserva de derechos, preservando un reclamo en restitución para recuperar el valor del beneficio conferido en exceso del derecho contractual del destinatario.</p> <p>(2) La reclamación descrita en la Subsección (1) está disponible solo para una parte que actúa de buena fe y en la protección razonable de sus propios intereses. No está disponible donde ha habido un acuerdo y satisfacción, o cuando un desempeño con reserva de derechos es inadecuado para cumplir con la obligación del reclamante para con el destinatario.</p> |
| <p>§ 36. Restitution to a Party in Default</p> <p>(1) A performing party whose material breach prevents a recovery on the contract has a claim in restitution against the recipient of performance, as necessary to prevent unjust enrichment.</p> <p>(2) Enrichment from receipt of an incomplete or defective contractual performance is measured by comparison to the recipient's position had the contract been fully performed. The claimant has the burden of establishing the fact and amount of any net benefit conferred.</p> <p>(3) A claim under this section may be displaced by a valid agreement of the parties establishing their rights and remedies in the event of default.</p> <p>(4) If the claimant's default involves fraud or other inequitable conduct, restitution may on that account be denied (§ 63).</p>                                                                                                   | <p>§ 36. Restitución a una parte en incumplimiento</p> <p>(1) Una parte ejecutante cuya infracción material impide una recuperación en el contrato tiene un reclamo de restitución contra el destinatario del desempeño, según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p> <p>(2) El enriquecimiento por recibir un desempeño contractual incompleto o defectuoso se mide en comparación con la posición del beneficiario si el contrato se hubiera realizado en su totalidad. El reclamante tiene la carga de establecer el hecho y el monto de cualquier beneficio neto conferido.</p> <p>(3) Un reclamo bajo esta sección puede ser desplazado por un acuerdo válido de las partes que establecen sus derechos y recursos en caso de incumplimiento.</p> <p>(4) Si el incumplimiento del reclamante involucra</p>                                                                                                                              |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | fraude u otra conducta desigual, la restitución por esa razón puede ser denegada (§ 63).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>§ 37. Rescission for Material Breach</p> <p>(1) Except as provided in subsection (2), a plaintiff who is entitled to a remedy for the defendant's material breach or repudiation may choose rescission as an alternative to enforcement if the further requirements of § 54 can be met.</p> <p>(2) Rescission as a remedy for breach of contract is not available against a defendant whose defaulted obligation is exclusively an obligation to pay money.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>§ 37. Rescisión por incumplimiento material</p> <p>(1) Salvo lo dispuesto en la Subsección (2), un demandante que tiene derecho a un remedio por incumplimiento material o repudio del demandado puede elegir la rescisión como alternativa a la ejecución si se pueden cumplir los requisitos adicionales del § 54.</p> <p>(2) La rescisión como remedio por incumplimiento de contrato no está disponible contra un demandado cuya obligación en incumplimiento es exclusivamente una obligación de pagar dinero.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>§ 38. Performance-Based Damages</p> <p>(1) As an alternative to damages based on the expectation interest (Restatement Second, Contracts § 347), a plaintiff who is entitled to a remedy for material breach or repudiation may recover damages measured by the cost or value of the plaintiff's performance.</p> <p>(2) Performance-based damages are measured by</p> <p>(a) uncompensated expenditures made in reasonable reliance on the contract, including expenditures made in preparation for performance or in performance, less any loss the defendant can prove with reasonable certainty the plaintiff would have suffered had the contract been performed (Restatement Second, Contracts § 349); or</p> <p>(b) the market value of the plaintiff's uncompensated contractual performance, not exceeding the price of such performance as determined by reference to the parties' agreement.</p> <p>(3) A plaintiff whose damages are measured by the rules of subsection (2) may also recover for any other loss, including incidental or consequential loss, caused by the breach.</p> | <p>§ 38. Daños basados en el desempeño</p> <p>(1) Como alternativa a los daños basados en la expectativa de interés (Reformulación Segundo, Contratos § 347), un demandante que tiene derecho a un remedio por incumplimiento material o repudio puede recuperar los daños medidos por el costo o el valor del desempeño del demandante.</p> <p>(2) Los daños basados en el desempeño se miden por</p> <p>(a) gastos no compensados realizados con una dependencia razonable en el contrato, incluidos los gastos realizados en preparación para el desempeño o en el desempeño, menos cualquier pérdida que el demandado pueda demostrar con una certeza razonable de que el demandante hubiera sufrido si el contrato se hubiera ejecutado (Reformulación Segundo, Contratos § 349); o</p> <p>(b) el valor de mercado del desempeño contractual no compensado de los demandantes, que no exceda el precio del desempeño tal como se determina por referencia al acuerdo de las partes.</p> <p>(3) Un demandante cuyos daños son medidos por las reglas de la Subsección (2) también puede recuperar por cualquier otra pérdida, incluida la</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | pérdida incidental o consecuente, causada por el incumplimiento.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>§ 39. Profit From Opportunistic Breach</p> <p>(1) If a deliberate breach of contract results in profit to the defaulting promisor and the available damage remedy affords inadequate protection to the promisee's contractual entitlement, the promisee has a claim to restitution of the profit realized by the promisor as a result of the breach.</p> <p>Restitution by the rule of this section is an alternative to a remedy in damages.</p> <p>(2) A case in which damages afford inadequate protection to the promisee's contractual entitlement is ordinarily one in which damages will not permit the promisee to acquire a full equivalent to the promised performance in a substitute transaction.</p> <p>(3) Breach of contract is profitable when it results in gains to the defendant (net of potential liability in damages) greater than the defendant would have realized from performance of the contract. Profits from breach include saved expenditure and consequential gains that the defendant would not have realized but for the breach, as measured by the rules that apply in other cases of disgorgement (§ 51(5)).</p> | <p>§ 39. Beneficio del incumplimiento oportunista</p> <p>(1) Si un incumplimiento deliberado del contrato da como resultado una ganancia para el promisor que incumple sus obligaciones y el remedio de daños disponible otorga una protección inadecuada al derecho contractual del receptor de la promesa, el receptor de la promesa tiene un reclamo de restitución de la ganancia realizada por el promisor como resultado del incumplimiento.</p> <p>La restitución por la regla de esta sección es una alternativa a una reparación en daños y perjuicios.</p> <p>(2) Un caso en el que los daños brindan una protección inadecuada al derecho contractual del receptor de la promesa es generalmente uno en el que los daños no permiten que el receptor de la promesa adquiera un total equivalente al desempeño prometido en una transacción sustituta.</p> <p>(3) El incumplimiento del contrato es rentable cuando da como resultado ganancias para el demandado (netas de responsabilidad potencial en daños y perjuicios) mayores de lo que el demandado habría realizado del cumplimiento del contrato. Las ganancias por incumplimiento incluyen el ahorro de gastos y las ganancias consiguientes que el demandado no habría realizado, de no haber sido por el incumplimiento, según lo determinado por las reglas que se aplican en otros casos de desagregación (§ 51 (5)).</p> |
| <p>§ 40. Trespass, Conversion, and Comparable Wrongs</p> <p>A person who obtains a benefit by an act of trespass or conversion, by comparable interference with other protected interests in tangible property, or in consequence of such an act by another, is liable in restitution to the victim of the wrong.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>§ 40. Transgresión, conversión y errores comparables</p> <p>Una persona que obtiene un beneficio por un acto de transgresión o conversión, por una interferencia comparable con otros intereses protegidos en bienes materiales, o como</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | consecuencia de tal acto por parte de otro, es responsable de restituir a la víctima del error.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>§ 41. Misappropriation of Financial Assets<br/>A person who obtains a benefit by misappropriating financial assets, or in consequence of their misappropriation by another, is liable in restitution to the victim of the wrong.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>§ 41. Malversación de activos financieros<br/>Una persona que obtiene un beneficio por malversación de activos financieros, o como consecuencia de su malversación por parte de otra persona, es responsable de restituir a la víctima del error.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>§ 42. Interference with Intellectual Property and Similar Rights<br/>A person who obtains a benefit by misappropriation or infringement of another's legally protected rights in any idea, expression, information, image, or designation is liable in restitution to the holder of such rights.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>§ 42. Interferencia con la propiedad intelectual y derechos similares<br/>Una persona que obtiene un beneficio por la malversación o la infracción de los derechos legalmente protegidos de otra persona en cualquier idea, expresión, información, imagen o designación es responsable de restituir al titular de tales derechos.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>§ 43. Fiduciary or Confidential Relation<br/>A person who obtains a benefit<br/>(a) in breach of a fiduciary duty,<br/>(b) in breach of an equivalent duty imposed by a relation of trust and confidence, or<br/>(c) in consequence of another's breach of such a duty, is liable in restitution to the person to whom the duty is owed.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>§ 43. Relación fiduciaria o confidencial<br/>Una persona que obtiene un beneficio<br/>(a) en incumplimiento de un deber fiduciario,<br/>(b) en incumplimiento de un deber equivalente impuesto por una relación de confianza y seguridad, o<br/>(c) como consecuencia del incumplimiento por parte de otra persona de dicho deber, es responsable de restituir a la persona a quien se le debe el deber.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>§ 44. Interference with Other Protected Interests<br/>(1) A person who obtains a benefit by conscious interference with a claimant's legally protected interests (or in consequence of such interference by another) is liable in restitution as necessary to prevent unjust enrichment, unless competing legal objectives make such liability inappropriate.<br/>(2) For purposes of subsection (1), interference with legally protected interests include conduct that is tortious, or that violates another legal duty or prohibition (other than a duty imposed by contract), if the conduct constitutes an actionable wrong to the claimant.<br/>(3) Restitution by the rule of this section will be</p> | <p>§ 44. Interferencia con otros intereses protegidos<br/>(1) Una persona que obtiene un beneficio por interferencia consciente con los intereses legalmente protegidos de un reclamante (o como consecuencia de tal interferencia por parte de otro) es responsable de la restitución según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto, a menos que los objetivos legales en competencia hagan que dicha responsabilidad sea inapropiada.<br/>(2) Para los fines de la Subsección (1), la interferencia con intereses legalmente protegidos incluye una conducta ilícita o que viola otro deber o prohibición legal (que no sea un deber impuesto por contrato), si la conducta constituye</p> |



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>limited or denied</p> <p>(a) if the court would refuse to enjoin the interference, assuming timely application and an absence of procedural or administrative obstacles;</p> <p>(b) to the extent it would result in an inappropriate windfall to the claimant, or would otherwise be inequitable in a particular case;</p> <p>(c) if the benefit derived from the interference cannot be adequately measured; or</p> <p>(d) if allowance of the claim would conflict with liabilities or penalties for the interference provided by other law.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>un mal procesable para el reclamante.</p> <p>(3) La restitución por la regla de esta sección será limitada o denegada.</p> <p>(a) si el tribunal se negaría a prohibir la interferencia, suponiendo una aplicación oportuna y la ausencia de obstáculos procesales o administrativos;</p> <p>(b) en la medida en que resultaría en una ganancia inapropiada para el reclamante, o de lo contrario sería injusto en un caso particular;</p> <p>(c) si el beneficio derivado de la interferencia no puede medirse adecuadamente; o</p> <p>(d) si la concesión de la reclamación entraría en conflicto con responsabilidades o sanciones por la interferencia provista por otra ley.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>§ 45. Homicide: the Slayer Rule</p> <p>(1) A slayer is a person who kills another, or who participates in killing another, by an act that is felonious, intentional, and without legal excuse or justification. The present section states a rule of civil (not criminal) law, and the identification of a person as a slayer is established by the preponderance of the evidence.</p> <p>(2) A slayer's acquisition, enlargement, or accelerated possession of an interest in property as a result of the victim's death constitutes unjust enrichment that the slayer will not be allowed to retain. In particular:</p> <p>(a) A slayer may not take property of the victim by will or inheritance, nor under statutes granting rights in the victim's estate.</p> <p>(b) A slayer may not receive the proceeds of insurance on the life of the victim.</p> <p>(c) If the slayer and the victim hold concurrent or successive interests in property, the slayer's interest may not be enlarged in consequence of the victim's death, nor may the slayer take property as to which the slayer's interest was contingent on the slayer's surviving the victim; but the slayer does not forfeit any interest that was indefeasibly vested in the slayer prior to the victim's death.</p> <p>(3) Property the slayer is barred from taking is distributed as directed by statute or (in the absence of</p> | <p>§ 45. Homicidio: la Regla del Asesino</p> <p>(1) Un asesino es una persona que mata a otro, o que participa en el asesinato de otro, por un acto que es criminal, intencional y sin excusa o justificación legal. La presente sección establece una regla de derecho civil (no penal), y la identificación de una persona como asesino se establece por la preponderancia de la evidencia.</p> <p>(2) La adquisición, ampliación o aceleración de la posesión de un interés en la propiedad por parte de un asesino como resultado de la muerte de la víctima constituye un enriquecimiento injusto que el asesino no podrá retener. En particular:</p> <p>(a) Un asesino no puede tomar propiedad de la víctima por testamento o herencia, ni bajo los estatutos que otorgan derechos sobre el patrimonio de la víctima.</p> <p>(b) Un asesino no puede recibir las ganancias del seguro sobre la vida de la víctima.</p> <p>(c) Si el asesino y la víctima tienen intereses concurrentes o sucesivos en la propiedad, el interés del asesino no se puede ampliar como consecuencia de la muerte de la víctima, ni puede el asesino tomar posesión de la propiedad en la que el interés del asesino dependía de que el asesino sobreviviera a la víctima; pero el asesino no pierde ningún interés que haya sido conferido</p> |





## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>statutory direction) to the person with the paramount equitable claim. That person is ordinarily</p> <p>(a) the person at whose expense the slayer has been unjustly enriched, if such a person can be identified; failing which</p> <p>(b) the person intended by the victim to take the assets in question as an alternative beneficiary to the slayer, if such a person can be identified; failing which</p> <p>(c) the person who succeeds to legal ownership of the property on elimination of the slayer's interest; but a court may seek to avoid a result that achieves the wrongful purposes of the slayer or defeats the legitimate purposes of the victim. If no paramount equitable claim can be identified, the court may divide the property between persons whose equitable claims are of equal rank.</p> <p>(4) The claimant identified in subsection (3) has a claim in restitution against the slayer as necessary to prevent or rectify the slayer's unjust enrichment. The purposes of this section may frequently be achieved, without the need for an action in restitution, by declaratory judgment, interpleader, or similar means.</p> | <p>de manera inevitable en el asesino antes de la muerte de la víctima.</p> <p>(3) La propiedad que tiene prohibido tomar el asesino se distribuye según lo estipulado por el estatuto o (en ausencia de una ordenanza legal) a la persona con el reclamo equitativo primordial. Esa persona es ordinariamente</p> <p>(a) la persona a cuyo cargo el asesino se ha enriquecido injustamente, si tal persona puede ser identificada; so pena de que</p> <p>(b) la persona que la víctima pretende que tome los activos en cuestión como un beneficiario alternativo al asesino, si se puede identificar a dicha persona; so pena de que</p> <p>(c) la persona que suceda a la propiedad legal de la propiedad al eliminar los intereses del asesino; pero un tribunal puede tratar de evitar un resultado que logre los propósitos ilícitos del asesino o anule los propósitos legítimos de la víctima. Si no se puede identificar una reclamación equitativa primordial, el tribunal puede dividir la propiedad entre personas cuyas reclamaciones equitativas son de igual rango.</p> <p>(4) El reclamante identificado en la Subsección (3) tiene un reclamo de restitución contra el asesino según sea necesario para prevenir o rectificar el enriquecimiento injusto del asesino. Los propósitos de esta sección se pueden lograr con frecuencia, sin la necesidad de una acción de restitución, mediante sentencia declaratoria, interpretador o medios similares.</p> |
| <p>§ 46. Wrongful Interference with Donative Transfer</p> <p>(1) If assets that would otherwise have passed by donative transfer to the claimant are diverted to another recipient by fraud, duress, undue influence, or other intentional misconduct, the recipient is liable to the claimant for unjust enrichment. The misconduct that invalidates the transfer to the recipient may be the act of the recipient or of a third person.</p> <p>(2) The rule of this section applies to donative transfers in any form, whether by inter vivos gift, by survivorship, by will or inheritance, or by designation</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>§ 46. Interferencia injusta con la transferencia donativa</p> <p>(1) Si los bienes que de otro modo hubieran pasado por transferencia donativa al reclamante se desvían a otro destinatario mediante fraude, coacción, influencia indebida u otra conducta indebida intencional, el destinatario es responsable ante el reclamante por enriquecimiento injusto. La conducta indebida que invalida la transferencia al destinatario puede ser el acto del destinatario o de una tercera</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| of a beneficial interest in trust property, insurance proceeds, retirement funds, or similar assets.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | persona.<br>(2) La regla de esta sección se aplica a las transferencias donativas en cualquier forma, ya sea por donaciones inter vivos, por sobrevivencia, por testamento o herencia, o por designación de un interés benéfico en bienes del fideicomiso, ganancias del seguro, fondos de retiro o activos similares.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>§ 47. Payment to Defendant in Respect of Claimant's Property</p> <p>If a third person makes a payment to the defendant in respect of an asset belonging to the claimant, the claimant is entitled to restitution from the defendant as necessary to prevent unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>§ 47. Pago al Demandado con respecto a la propiedad del Demandante</p> <p>Si una tercera persona realiza un pago al demandado con respecto a un activo que pertenece al reclamante, el reclamante tiene derecho a la restitución del demandado según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>§ 48. Payment to Defendant to Which Claimant Has a Better Right</p> <p>If a third person makes a payment to the defendant to which (as between claimant and defendant) the claimant has a better legal or equitable right, the claimant is entitled to restitution from the defendant as necessary to prevent unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>§ 48. Pago al demandado para el cual el reclamante tiene un derecho mejor</p> <p>Si una tercera persona le hace un pago al demandado al cual (entre el reclamante y el demandado) el reclamante tiene un mejor derecho legal o equitativo, el reclamante tiene derecho a la restitución del demandado según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>§ 49. Restitution in Money; Measures of Enrichment</p> <p>(1) A claimant entitled to restitution may obtain a judgment for money in the amount of the defendant's unjust enrichment.</p> <p>(2) Enrichment from a money payment is measured by the amount of the payment or the resulting increase in the defendant's net assets, whichever is less.</p> <p>(3) Enrichment from the receipt of nonreturnable benefits may be measured by</p> <p>(a) the value of the benefit in advancing the purposes of the defendant,</p> <p>(b) the cost to the claimant of conferring the benefit,</p> <p>(c) the market value of the benefit, or</p> <p>(d) a price the defendant has expressed a willingness to pay, if the defendant's assent may be treated as valid on the question of price.</p> <p>If the measures of enrichment available in a particular case yield different results, the choice between them is</p> | <p>§ 49. Restitución en dinero; medidas de enriquecimiento</p> <p>(1) Un reclamante con derecho a restitución puede obtener una sentencia por dinero en la cantidad del enriquecimiento injusto del demandado.</p> <p>(2) El enriquecimiento de un pago en efectivo se mide por el monto del pago o el aumento resultante en los activos netos del demandado, el que sea menor.</p> <p>(3) El enriquecimiento por la recepción de beneficios no retornables puede medirse por</p> <p>(a) el valor del beneficio en el avance de los propósitos del demandado,</p> <p>(b) el costo para el reclamante de otorgar el beneficio,</p> <p>(c) el valor de mercado del beneficio, o</p> <p>(d) un precio que el demandado ha expresado su</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>governed by the rules of §§ 50-52.</p> <p>(4) When restitution is intended to strip the defendant of a wrongful gain, the standard of liability is not the value of the benefit conferred but the amount of the profit wrongfully obtained. Unjust enrichment in such cases is measured by the rules of § 51(4)-(5).</p> <p>(5) Supplemental enrichment in the form of interest or use value, proceeds, and consequential gains is recognized as stated in § 53.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>voluntad de pagar, si el consentimiento del demandado puede considerarse válido en relación con la cuestión del precio.</p> <p>Si las medidas de enriquecimiento disponibles en un caso particular producen resultados diferentes, la elección entre ellas se rige por las reglas de las secciones 50 a 52.</p> <p>(4) Cuando la restitución está destinada a despojar al demandado de una ganancia indebida, el estándar de responsabilidad no es el valor del beneficio conferido, sino el monto de la ganancia obtenida erróneamente. El enriquecimiento injusto en tales casos se mide por las reglas de § 51 (4) - (5).</p> <p>(5) El enriquecimiento suplementario en forma de interés o valor de uso, ingresos y ganancias consiguientes se reconoce como se indica en el § 53.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>§ 50. Innocent Recipient</p> <p>(1) An “innocent recipient” is one who commits no misconduct in the transaction concerned (§ 51) and who bears no responsibility for the unjust enrichment in question (§ 52).</p> <p>(2) If nonreturnable benefits would be susceptible of different valuations by the standards identified in § 49(3), the liability of an innocent recipient is determined as follows:</p> <p>(a) Unjust enrichment from unrequested benefits is measured by the standard that yields the smallest liability in restitution.</p> <p>(b) Unjust enrichment from requested benefits is measured by their reasonable value to the recipient. Reasonable value is normally the lesser of market value and a price the recipient has expressed a willingness to pay.</p> <p>(c) Reasonable value may be measured by a more restrictive standard if the validity of the recipient's assent is in question (§ 49(3)(d)); if the claimant has not performed as requested (§ 36); or if prevailing prices include an element of profit that the court decides to withhold from the claimant.</p> <p>(3) The liability in restitution of an innocent recipient</p> | <p>§ 50. Destinatario inocente</p> <p>(1) Un “destinatario inocente” es aquel que no comete una falta de conducta en la transacción en cuestión (§ 51) y que no asume ninguna responsabilidad por el enriquecimiento injusto en cuestión (§ 52).</p> <p>(2) Si los beneficios no retornables serían susceptibles de diferentes valoraciones según las normas identificadas en § 49 (3), la responsabilidad de un destinatario inocente se determina de la siguiente manera:</p> <p>(a) El enriquecimiento injusto de los beneficios no solicitados se mide por el estándar que produce la responsabilidad más pequeña de la restitución.</p> <p>(b) El enriquecimiento injusto de los beneficios solicitados se mide por su valor razonable para el destinatario. El valor razonable es normalmente el menor entre el valor de mercado y un precio que el destinatario ha expresado que está dispuesto a pagar.</p> <p>(c) El valor razonable puede medirse con un estándar más restrictivo si se cuestiona la validez del consentimiento del destinatario (§ 49 (3) (d));</p> |



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>of unrequested benefits may not leave the recipient worse off (apart from the costs of litigation) than if the transaction giving rise to the liability had not occurred.</p> <p>(4) The liability in restitution of an innocent recipient of unrequested benefits may not exceed the cost to the claimant of conferring the benefits in question, supplemented when appropriate by the rules of § 53.</p> <p>(5) An innocent recipient may be liable in an appropriate case for use value or proceeds, but not for consequential gains (§ 53).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>si el reclamante no ha realizado lo solicitado (§ 36); o si los precios vigentes incluyen un elemento de ganancia que el tribunal decide retener del reclamante.</p> <p>(3) La responsabilidad de la restitución de un destinatario inocente de beneficios no solicitados no puede dejar al destinatario en una situación peor (aparte de los costos del litigio) que si no hubiera ocurrido la transacción que dio lugar al pasivo.</p> <p>(4) La responsabilidad de la restitución de un destinatario inocente de beneficios no solicitados no puede exceder el costo para el reclamante de otorgar los beneficios en cuestión, complementado cuando sea apropiado por las reglas de § 53.</p> <p>(5) Un destinatario inocente puede ser responsable en un caso apropiado por el valor de uso o el producto, pero no por las ganancias consiguientes (§ 53).</p>                                                                            |
| <p>§ 51. Enrichment by Misconduct; Disgorgement; Accounting</p> <p>(1) As used in this section, the term “misconduct” designates an actionable interference by the defendant with the claimant's legally protected interests for which the defendant is liable under §§ 13-15 or §§ 39-46 of this Restatement.</p> <p>(2) The value for restitution purposes of benefits obtained by the misconduct of the defendant, culpable or otherwise, is not less than their market value. Market value may be identified, where appropriate, with the reasonable cost of a license.</p> <p>(3) A “conscious wrongdoer” is a defendant who is enriched by misconduct and who acts</p> <p>(a) with knowledge of the underlying wrong to the claimant, or</p> <p>(b) despite a known risk that the conduct in question violates the rights of the claimant.</p> <p>(4) Unless the rule of subsection (2) imposes a greater liability, the unjust enrichment of a conscious wrongdoer, or of a defaulting fiduciary without regard to notice or fault, is the net profit attributable to the</p> | <p>§ 51. Enriquecimiento por Conducta Indebida; Descarga; Contabilidad</p> <p>(1) Tal como se usa en esta sección, el término “conducta indebida” designa una interferencia procesable por parte del demandado con los intereses legalmente protegidos del reclamante por los cuales el demandado es responsable según las secciones 13-15 o las secciones 39-46 de esta Reformulación.</p> <p>(2) El valor para fines de restitución de los beneficios obtenidos por la conducta indebida del demandado, culpable o no, no es menor que su valor de mercado. El valor de mercado puede identificarse, cuando corresponda, con el costo razonable de una licencia.</p> <p>(3) Un “malhechor consciente” es un demandado que es enriquecido por conducta indebida y que actúa</p> <p>(a) con conocimiento del error subyacente del reclamante, o</p> <p>(b) a pesar del riesgo conocido de que la conducta en cuestión viole los derechos del</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>underlying wrong. The object of restitution in such cases is to eliminate profit from wrong- doing while avoiding, so far as possible, the imposition of a penalty. Restitution remedies that pursue this object are often called “disgorgement” or “accounting.”</p> <p>(5) In determining net profit the court may apply such tests of causation and remoteness, may make such apportionments, may recognize such credits or deductions, and may assign such evidentiary burdens, as reason and fairness dictate, consistent with the object of restitution as specified in subsection (4). The following rules apply unless modified to meet the circumstances of a particular case:</p> <p>(a) Profit includes any form of use value, proceeds, or consequential gains (§ 53) that is identifiable and measurable and not unduly remote.</p> <p>(b) A conscious wrongdoer or a defaulting fiduciary who makes unauthorized investments of the claimant's assets is accountable for profits and liable for losses.</p> <p>(c) A conscious wrongdoer or a defaulting fiduciary may be allowed a credit for money expended in acquiring or preserving the property or in carrying on the business that is the source of the profit subject to disgorgement. By contrast, such a defendant will ordinarily be denied any credit for contributions in the form of services, or for expenditures incurred directly in the commission of a wrong to the claimant.</p> <p>(d) A claimant who seeks disgorgement of profit has the burden of producing evidence permitting at least a reasonable approximation of the amount of the wrongful gain. Residual risk of uncertainty in calculating net profit is assigned to the defendant.</p> | <p>reclamante.</p> <p>(4) A menos que la regla de la Subsección (2) imponga una mayor responsabilidad, el enriquecimiento injusto de un infractor consciente, o de un fiduciario que incumpla las obligaciones sin tener en cuenta la notificación o la falta, es la ganancia neta atribuible al error subyacente. El objeto de la restitución en tales casos es eliminar el beneficio de las malas acciones y evitar, en la medida de lo posible, la imposición de una sanción. Los recursos de restitución que persiguen este objeto a menudo se llaman “descarga” o “contabilidad”.</p> <p>(5) Al determinar la ganancia neta, el tribunal puede aplicar tales pruebas de causalidad y lejanía, puede hacer dichas distribuciones, puede reconocer dichos créditos o deducciones, y puede asignar tales cargas de evidencia, según lo exijan la razón y la imparcialidad, en consonancia con el objeto de la restitución como se especifica en la Subsección (4). Las siguientes reglas se aplican a menos que se modifiquen para cumplir con las circunstancias de un caso particular:</p> <p>(a) El beneficio incluye cualquier forma de valor de uso, ingresos o ganancias consiguientes (§ 53) que sea identificable y medible y no sea excesivamente remota.</p> <p>(b) Un infractor consciente o un fiduciario en mora que realiza inversiones no autorizadas de los activos del reclamante es responsable de las ganancias y es responsable de las pérdidas.</p> <p>(c) Un infractor consciente o un fiduciario en incumplimiento puede recibir un crédito por el dinero gastado en la adquisición o conservación de la propiedad o en el negocio que es la fuente de la ganancia sujeta al retiro. Por el contrario, a dicho demandado normalmente se le negará cualquier crédito por contribuciones en forma de servicios, o por gastos incurridos directamente en la comisión de un delito al reclamante.</p> <p>(d) Un reclamante que busca la devolución de ganancias tiene la carga de presentar evidencia que permita al menos una aproximación</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | razonable de la cantidad de la ganancia ilícita. El riesgo residual de incertidumbre en el cálculo de la ganancia neta se asigna al demandado.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>§ 52. Responsibility for Enrichment</p> <p>(1) A defendant who is not a conscious wrongdoer (§ 51(3)) may nevertheless be responsible for receiving, retaining, or dealing with the benefits that are the subject of a restitution claim. For purposes of this section, a defendant bears such responsibility when a significant cause of the defendant's unjust enrichment is the defendant's</p> <p>(a) negligence;</p> <p>(b) misrepresentation, whether tortious or not;</p> <p>(c) breach or repudiation of a contract with the claimant, whether enforceable or not;</p> <p>(d) unreasonable failure, despite notice and opportunity, to avoid or rectify the unjust enrichment in question; or</p> <p>(e) bad faith or reprehensible conduct.</p> <p>(2) A defendant who is responsible for enrichment as described in subsection (1) may be subject to a greater liability in restitution than an innocent recipient of the same benefits, in order that the defendant rather than the claimant bear the costs of the transaction. In particular,</p> <p>(a) a defendant responsible for unjust enrichment may be liable in restitution for the value of unrequested benefits for which an innocent recipient would not be liable;</p> <p>(b) the measure of the defendant's enrichment (among those identified in § 49) may be chosen or adjusted with a view to avoiding or mitigating loss to the claimant; and</p> <p>(c) unjust enrichment attributable to a defendant's bad faith or reprehensible conduct may be measured as if the defendant were a conscious wrongdoer (§ 51(4)).</p> <p>(3) If the defendant rather than the claimant is primarily responsible for the defendant's unjust enrichment, the defendant may not assert the defense of change of position (§ 65). When responsibility is based on negligence (§ 52(1)(a)), the defense of change of position is unavailable if the defendant's</p> | <p>§ 52. Responsabilidad por Enriquecimiento</p> <p>(1) Sin embargo, un demandado que no es un infractor consciente (§ 51 (3)) puede ser responsable de recibir, retener o tratar los beneficios que son objeto de una reclamación de restitución. Para los fines de esta sección, un demandado asume dicha responsabilidad cuando una causa importante del enriquecimiento injusto del demandado es la responsabilidad del demandado por su</p> <p>(a) negligencia;</p> <p>(b) tergiversación, ya sea ilícita o no;</p> <p>(c) incumplimiento o repudio de un contrato con el reclamante, ya sea ejecutable o no;</p> <p>(d) falla irrazonable, a pesar del aviso y la oportunidad, para evitar o rectificar el enriquecimiento injusto en cuestión; o</p> <p>(e) mala fe o conducta reprensible.</p> <p>(2) Un demandado que es responsable del enriquecimiento como se describe en la Subsección (1) puede estar sujeto a una mayor responsabilidad de restitución que un destinatario inocente de los mismos beneficios, para que el demandado en lugar del reclamante asuma los costos de la transacción. En particular,</p> <p>(a) un demandado responsable de enriquecimiento injusto puede ser responsable de la restitución del valor de los beneficios no solicitados por los cuales un destinatario inocente no sería responsable;</p> <p>(b) la medida del enriquecimiento del demandado (entre los identificados en el § 49) puede ser elegida o ajustada con el fin de evitar o mitigar las pérdidas del reclamante; y</p> <p>(c) el enriquecimiento injusto atribuible a la mala fe o la conducta reprensible de un demandado puede medirse como si el demandado fuera un infractor consciente (§ 51 (4)).</p> <p>(3) Si el demandado, en lugar del reclamante, es</p> |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>negligence in the transaction concerned exceeds that of the claimant.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>el principal responsable del enriquecimiento injusto del demandado, el demandado no puede hacer valer la defensa del cambio de posición (§ 65). Cuando la responsabilidad se basa en negligencia (§ 52 (1) (a)), la defensa del cambio de posición no está disponible si la negligencia del demandado en la transacción en cuestión supera la del reclamante.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>§ 53. Use Value; Proceeds; Consequential Gains</p> <p>(1) A person who is liable to make restitution of property or its value is liable for supplemental enrichment in the form of interest, rent, or other measure of use value, to the extent that such further enrichment is either realized in fact or appropriately presumed. Enrichment of this kind may be presumed in the case of a recipient who is enriched by misconduct (§ 51(1)) or who is otherwise responsible for the enrichment in question (§ 52).</p> <p>(2) “Proceeds” are assets received as the direct product of an asset for which the defendant is liable in restitution to the claimant. “Consequential gains” are profits realized through the defendant's subsequent dealings with such an asset, or through the defendant's interference with the claimant's rights.</p> <p>(3) A conscious wrongdoer or a defaulting fiduciary is liable for proceeds and consequential gains that are not unduly remote (§ 51(5)). An innocent recipient (§ 50), or a defendant (such as an innocent converter) whose liability is based on misconduct without fault, is liable for proceeds as necessary to avoid unjust enrichment but is not liable for consequential gains.</p> <p>(4) Liability for the use value of money may be imposed by an award of prejudgment interest, consistent with applicable statutes, whenever the failure to award interest would contribute to the unjust enrichment of the defendant. Liability in restitution based on the payment or receipt of money normally includes prejudgment interest</p> <p>(a) from the date of payment to a conscious wrongdoer, a defaulting fiduciary, or a recipient otherwise at fault in the transaction concerned;</p> <p>(b) from the date of payment of another's debt; or</p> | <p>§ 53. Valor de uso; Ingresos; Ganancias consecuentes</p> <p>(1) Una persona que es responsable de hacer una restitución de la propiedad o su valor es responsable del enriquecimiento suplementario en forma de interés, renta u otra medida del valor de uso, en la medida en que dicho enriquecimiento adicional se realice de hecho o se presuma apropiadamente. Se puede presumir un enriquecimiento de este tipo en el caso de un beneficiario enriquecido por conducta indebida (§ 51 (1)) o que es responsable del enriquecimiento en cuestión (§ 52).</p> <p>(2) “Ingresos” son activos recibidos como el producto directo de un activo por el cual el demandado es responsable de restituir al reclamante. Las “ganancias consiguientes” son las ganancias obtenidas a través de las relaciones posteriores del demandado con dicho activo, o mediante la interferencia del demandado con los derechos del reclamante.</p> <p>(3) Un infractor consciente o un fiduciario en incumplimiento es responsable de los ingresos y las ganancias consiguientes que no son excesivamente remotas (§ 51 (5)). Un destinatario inocente (§ 50), o un demandado (como un convertidor inocente) cuya responsabilidad se basa en una conducta indebida sin culpa, es responsable de los ingresos necesarios para evitar el enriquecimiento injusto, pero no es responsable de las ganancias consiguientes.</p> <p>(4) La responsabilidad por el valor de uso del dinero puede ser impuesta por una adjudicación</p> |



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(c) in the case of money paid to an innocent recipient, from the date the recipient has notice of the claimant's entitlement. In cases not specified, the propriety of an award of prejudgment interest and the date from which interest should be allowed may be determined by the court on the basis of general principles of unjust enrichment.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>de intereses prejuzgados, de conformidad con los estatutos aplicables, siempre que la no adjudicación de intereses contribuya al enriquecimiento injusto del demandado. La responsabilidad en la restitución basada en el pago o recibo de dinero normalmente incluye intereses prejuzgados</p> <p>(a) desde la fecha de pago a un infractor consciente, un fiduciario en incumplimiento, o un destinatario culpable en la transacción en cuestión;</p> <p>(b) a partir de la fecha de pago de la deuda ajena; o</p> <p>(c) en el caso de dinero pagado a un destinatario inocente, a partir de la fecha en que el destinatario reciba la notificación del derecho del reclamante. En los casos no especificados, el tribunal puede determinar la conveniencia de una adjudicación de intereses prejuzgados y la fecha a partir de la cual se deben permitir los intereses sobre la base de los principios generales de enriquecimiento injusto.</p>         |
| <p>§ 54. Rescission and Restitution</p> <p>(1) A person who has transferred money or other property is entitled to recover it by rescission and restitution if</p> <p>(a) the transaction is invalid or subject to avoidance for a reason identified in another section of this Restatement, and</p> <p>(b) the further requirements of this section may be satisfied.</p> <p>(2) Rescission requires a mutual restoration and accounting in which each party</p> <p>(a) restores property received from the other, to the extent such restoration is feasible,</p> <p>(b) accounts for additional benefits obtained at the expense of the other as a result of the transaction and its subsequent avoidance, as necessary to prevent unjust enrichment, and</p> <p>(c) compensates the other for loss from related expenditure as justice may require.</p> <p>(3) Rescission is limited to cases in which counter</p> | <p>§ 54. Rescisión y Restitución.</p> <p>(1) Una persona que ha transferido dinero u otra propiedad tiene derecho a recuperarla por rescisión y restitución si</p> <p>(a) la transacción no es válida o está sujeta a anulación por una razón identificada en otra sección de esta Reformulación, y</p> <p>(b) los requisitos adicionales de esta sección pueden ser satisfechos.</p> <p>(2) La rescisión requiere una restauración y contabilidad mutuas en las que cada parte</p> <p>(a) restaura la propiedad recibida del otro, en la medida en que dicha restauración sea factible,</p> <p>(b) da cuenta de los beneficios adicionales obtenidos a expensas del otro como resultado de la transacción y su posterior anulación, según sea necesario para evitar el enriquecimiento injusto, y</p> <p>(c) compensa al otro por la pérdida de gastos relacionados según lo requiera la justicia.</p> <p>(3) La rescisión se limita a los casos en que la</p> |



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>restitution<sup>5</sup> by the claimant will restore the defendant to the status quo ante, unless</p> <p>(a) the defendant is fairly compensated for any deficiencies in the restoration made by the claimant, or</p> <p>(b) the fault of the defendant or the assignment of risks in the underlying transaction makes it equitable that the defendant bear any uncompensated loss.</p> <p>(4) Rescission is appropriate when the interests of justice are served by allowing the claimant to reverse the challenged transaction instead of enforcing it. As a general rule:</p> <p>(a) If the claimant seeks to reverse a transfer induced by fraud or other conscious wrongdoing, the limitation described in subsection (3) is liberally construed in favor of the claimant.</p> <p>(b) If the claimant seeks rescission instead of damages as a remedy for material breach of contract (§ 37), the limitation described in subsection (3) is employed to prevent injustice to the defendant from the reversal of a valid and enforceable exchange.</p> <p>(c) If rescission would prejudice intervening rights of innocent third parties, the remedy will on that account be denied.</p> <p>(5) Restitution or a tender of restitution by the claimant is not a prerequisite of rescission if affirmative relief to the claimant can be reduced by (or made subject to) the claimant's reciprocal obligation of restitution.</p> <p>(6) Prejudicial or speculative delay by the claimant in asserting a right of rescission, or a change of circumstances unfairly prejudicial to the defendant, justifies denial of the remedy.</p> | <p>contra restitución por parte del reclamante restituya al demandado al status quo ante, a menos que</p> <p>(a) el demandado recibe una compensación justa por cualquier deficiencia en la restauración hecha por el reclamante, o</p> <p>(b) la culpa del demandado o la asignación de riesgos en la transacción subyacente hace que sea equitativo que el demandado asuma cualquier pérdida no compensada.</p> <p>(4) La rescisión es apropiada cuando se atienden los intereses de la justicia al permitir que el reclamante revierta la transacción impugnada en lugar de hacerla cumplir. Como regla general:</p> <p>(a) Si el reclamante busca revertir una transferencia inducida por fraude u otras irregularidades conscientes, la limitación descrita en la Subsección (3) se interpreta liberalmente a favor del reclamante.</p> <p>(b) Si el reclamante solicita la rescisión en lugar de daños como remedio por incumplimiento grave del contrato (§ 37), la limitación descrita en la Subsección (3) se emplea para prevenir la injusticia del demandado por la revocación de un intercambio válido y exigible.</p> <p>(c) Si la rescisión perjudicase<sup>6</sup> los derechos de intervención de terceros inocentes, se denegará el recurso a cuenta de eso.</p> <p>(5) La restitución o una oferta de restitución por parte del reclamante no es un requisito previo para la rescisión si el alivio afirmativo al reclamante puede reducirse (o estar sujeto a) la obligación recíproca de restitución del reclamante.</p> <p>(6) Demora perjudicial o especulativa por parte del reclamante al hacer valer un derecho de rescisión, o un cambio de circunstancias</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>5</sup> Revisor note: The words “counter restitution” added to correct typographical error omission that is ascertainable from context.

<sup>6</sup> Nota del revisor: La palabra “perjudicase” añadida para corregir la omisión del error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | injustamente perjudicial para el demandado, justifica la denegación del recurso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>§ 55. Constructive Trust</p> <p>(1) If a defendant is unjustly enriched by the acquisition of title to identifiable property at the expense of the claimant or in violation of the claimant's rights, the defendant may be declared a constructive trustee, for the benefit of the claimant, of the property in question and its traceable product.</p> <p>(2) The obligation of a constructive trustee is to surrender the constructive trust property to the claimant, on such conditions as the court may direct.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>§ 55. Fideicomiso constructivo</p> <p>(1) Si un demandado se enriquece injustamente con la adquisición del título de propiedad identificable a expensas del reclamante o en violación de los derechos del reclamante, el demandado puede ser declarado fiduciario<sup>7</sup> constructivo, en beneficio del reclamante, de la propiedad en cuestión y su producto rastreable.</p> <p>(2) La obligación de un fiduciario<sup>8</sup> constructivo es entregar la propiedad de fideicomiso constructivo al reclamante, en las condiciones que el tribunal pueda indicar.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>§ 56. Equitable Lien</p> <p>(1) If a defendant is unjustly enriched by a transaction in which</p> <p>(a) the claimant's assets or services are applied to enhance or preserve the value of particular property to which the defendant has legal title, or more generally</p> <p>(b) the connection between unjust enrichment and the defendant's ownership of particular property makes it equitable that the claimant have recourse to that property for the satisfaction of the defendant's liability in restitution, the claimant may be granted an equitable lien on the property in question.</p> <p>(2) An equitable lien secures the obligation of the defendant to pay the claimant the amount of the defendant's unjust enrichment as separately determined. Foreclosure of an equitable lien is subject to such conditions as the court may direct.</p> <p>(3) A claimant who would be entitled to ownership of particular property via constructive trust (§ 55) may elect to obtain an equitable lien on the property instead.</p> <p>(4) The remedy of equitable lien is also a means to restrict the claimant's recovery, in cases where</p> | <p>§ 56. Gravamen equitativo</p> <p>(1) Si un demandado se enriquece injustamente por una transacción en la que</p> <p>(a) los activos o servicios del reclamante se aplican para mejorar o preservar el valor de la propiedad en particular para la cual el demandado tiene título legal, o más generalmente</p> <p>(b) la conexión entre el enriquecimiento injusto y la propiedad del demandado sobre una propiedad en particular hace que sea equitativo que el reclamante recurra a esa propiedad para satisfacer la responsabilidad del demandado en la restitución, y se le puede otorgar al reclamante un gravamen equitativo sobre la propiedad en cuestión.</p> <p>(2) Un gravamen equitativo garantiza la obligación del demandado de pagarle al reclamante el monto del enriquecimiento injusto del demandado según se determine por separado. La ejecución de un gravamen equitativo está sujeta a tales condiciones que el tribunal pueda ordenar.</p> <p>(3) Un reclamante que tendría derecho a la</p> |

<sup>7</sup> Nota del revisor: La palabra “fideicomisario” se ha reemplazado por la palabra “fiduciario” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

<sup>8</sup> Nota del revisor: La palabra “fideicomisario” se ha reemplazado por la palabra “fiduciario” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| restitution via personal liability or constructive trust would exceed limits set by § 50 or § 61.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | propiedad de una propiedad particular a través de un fideicomiso constructivo (§ 55) puede optar por obtener un derecho de retención equitativo sobre la propiedad en su lugar.<br>(4) El remedio de un gravamen equitativo también es un medio para restringir la recuperación del reclamante, en los casos en que la restitución a través de responsabilidad personal o de fideicomiso constructivo excedería los límites establecidos en § 50 o § 61.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>§ 57. Subrogation as a Remedy</p> <p>(1) If the defendant is unjustly enriched by a transaction in which property of the claimant is used to discharge an obligation of the defendant or a lien on the defendant's property, the claimant may obtain restitution</p> <p>(a) by succeeding to the rights of the obligee or lienor against the defendant or the defendant's property, as though such discharge had not occurred, and</p> <p>(b) by succeeding to the collateral rights of the defendant in the transaction concerned.</p> <p>(2) Recovery via subrogation may not exceed reimbursement to the claimant.</p> <p>(3) The remedy of subrogation may be qualified or withheld when necessary to avoid an inequitable result in the circumstances of a particular case.</p> | <p>§ 57. Subrogación como remedio</p> <p>(1) Si el demandado se enriquece injustamente por una transacción en la que los bienes del reclamante se utilizan para descargar una obligación del demandado o un gravamen sobre los bienes del demandado, el reclamante puede obtener una restitución</p> <p>(a) sucediendo a los derechos del acreedor o titular de gravamen contra el demandado o la propiedad del demandado, como si tal descargo no hubiera ocurrido, y</p> <p>(b) sucediendo a los derechos colaterales del demandado en la transacción en cuestión.</p> <p>(2) La recuperación mediante subrogación no puede exceder el reembolso al reclamante.</p> <p>(3) El remedio de la subrogación puede ser calificado o retenido cuando sea necesario para evitar un resultado injusto en las circunstancias de un caso particular.</p> |
| <p>§ 58. Following Property into Its Product and Against Transferees</p> <p>(1) A claimant entitled to restitution from property may obtain restitution from any traceable product of that property, without regard to subsequent changes of form.</p> <p>(2) A claimant entitled to restitution from property or its traceable product may assert the same rights against any subsequent transferee who is not a bona fide purchaser (§ 66) or a bona fide payee (§ 67).</p> <p>(3) When property from which a claimant is entitled to restitution is exchanged for a more valuable</p>                                                                                                                                                                                                | <p>§ 58. Siguiendo la propiedad en su producto y contra los cesionarios</p> <p>(1) Un reclamante con derecho a restitución de la propiedad puede obtener la restitución de cualquier producto rastreable de esa propiedad, sin importar los cambios posteriores de forma.</p> <p>(2) Un reclamante con derecho a restitución de propiedad o su producto rastreable puede hacer valer los mismos derechos contra cualquier otro cesionario subsecuente que no sea un comprador de buena fe (§ 66) o un beneficiario de buena fe (§ 67).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>product, the claimant's rights may be limited</p> <p>(a) to protect innocent recipients against liability for consequential gains (§ 50(5));</p> <p>(b) to protect the interests of the recipient's creditors and dependents (§ 61); or</p> <p>(c) to prevent a recovery that is grossly disproportionate to any loss on which the claimant's right to restitution is based.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>(3) Cuando los bienes de los cuales un reclamante tiene derecho a restitución se intercambian por un producto más valioso, los derechos del reclamante pueden ser limitados</p> <p>(a) para proteger a los destinatarios inocentes contra la responsabilidad por ganancias consecuentes (§ 50 (5));</p> <p>(b) para proteger los intereses de los acreedores y dependientes del destinatario (§ 61); o</p> <p>(c) para evitar una recuperación que sea sumamente desproporcionada con respecto a cualquier pérdida en la que se base el derecho de restitución del reclamante.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>§ 59. Tracing into or Through a Commingled Fund</p> <p>(1) If property of the claimant is deposited in a common account or otherwise commingled with other property so that it is no longer separately identifiable, the traceable product of the claimant's property may be identified in</p> <p>(a) the balance of the commingled fund or a portion thereof, or</p> <p>(b) property acquired with withdrawals from the commingled fund, or a portion thereof, or</p> <p>(c) a combination of the foregoing, in accordance with the further rules stated in this section.</p> <p>(2) If property of the claimant has been commingled by a recipient who is a conscious wrongdoer or a defaulting fiduciary (§ 51) or equally at fault in dealing with the claimant's property (§ 52):</p> <p>(a) Withdrawals that yield a traceable product and withdrawals that are dissipated are marshaled so far as possible in favor of the claimant.</p> <p>(b) Subsequent contributions by the recipient do not restore property previously misappropriated from the claimant, unless the recipient affirmatively intends such application.</p> <p>(c) After one or more withdrawals from a commingled fund, the portion of the remainder that may be identified as the traceable product of the claimant's property may not exceed the fund's lowest intermediate balance.</p> <p>(3) If property of the claimant has been commingled</p> | <p>§ 59. Rastreo en o a través de un fondo combinado</p> <p>(1) Si los bienes del reclamante se depositan en una cuenta común o se combinan con otros bienes para que ya no se puedan identificar por separado, el producto rastreable de los bienes del reclamante puede identificarse en</p> <p>(a) el saldo del fondo combinado o una porción del mismo, o</p> <p>(b) propiedad adquirida con retiros del fondo combinado, o una parte del mismo, o</p> <p>(c) una combinación de lo anterior, de acuerdo con las reglas adicionales establecidas en esta sección.</p> <p>(2) Si la propiedad del reclamante ha sido unida por un destinatario que es un infractor consciente o un fiduciario en incumplimiento (§ 51) o igualmente culpable al tratar con los bienes del reclamante (§ 52):</p> <p>(a) Los retiros que producen un producto rastreable y los retiros que se disipan se organizan en la medida de lo posible a favor del reclamante.</p> <p>(b) Las contribuciones subsiguientes por parte del destinatario no restauran la propiedad previamente mal asignada por el reclamante, a menos que el destinatario intencionalmente pretenda dicha aplicación.</p> <p>(c) Después de uno o más retiros de un fondo</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>by an innocent recipient (§ 50), the claimant's property may be traced into the remaining balance of the commingled fund and any product thereof in the manner permitted by § 59(2), but restitution from property so identified may not exceed the amount for which the recipient is liable by the rules of §§ 50 and 53.</p> <p>(4) If a fund contains the property of multiple restitution claimants (such as the victims of successive fraud by the recipient):</p> <p>(a) Each claimant's interest in the fund and any product thereof is determined by the proportion that such claimant's contributions bear to the balance of the fund upon each contribution and withdrawal, but only if the accounting necessary to this calculation can be established without using the presumptions or marshaling rules of § 59(2).</p> <p>(b) If the evidence does not permit the court to distinguish the interests of multiple restitution claimants by reference to actual transactions, such claimants recover ratably from the fund and any product thereof in proportion to their respective losses.</p> <p>(5) The balance from time to time of a commingled fund may be determined by whatever method of accounting is practicable and appropriate to the circumstances of a particular case.</p> | <p>combinado, la parte del restante que puede identificarse como el producto rastreable de la propiedad del reclamante no puede exceder el saldo intermedio más bajo del fondo.</p> <p>(3) Si los bienes del reclamante han sido mezclados por un destinatario inocente (§ 50), los bienes del reclamante pueden rastrearse en el saldo restante del fondo combinado y cualquier producto del mismo en la forma permitida por la § 59 (2), pero la restitución de la propiedad identificada no puede exceder la cantidad por la cual el destinatario es responsable por las reglas de las secciones 50 y 53.</p> <p>(4) Si un fondo contiene la propiedad de múltiples reclamantes de restitución (como las víctimas de fraude sucesivo por parte del destinatario):</p> <p>(a) Los intereses de cada reclamante en el fondo y cualquier producto del mismo se determina por la proporción que las aportaciones de dicho reclamante tengan sobre el saldo del fondo en cada contribución y retiro, pero solo si la contabilidad necesaria para este cálculo puede establecerse sin utilizar el presunciones o reglas de cálculo de referencias del § 59 (2).</p> <p>(b) Si las pruebas no permiten que el tribunal distinga los intereses de los múltiples reclamantes de restitución por referencia a las transacciones reales, dichos reclamantes se recuperan de manera proporcional del fondo y de cualquier producto del mismo en proporción a sus pérdidas respectivas.</p> <p>(5) El saldo de vez en cuando de un fondo combinado puede ser determinado por cualquier método de contabilidad que sea práctico y apropiado para las circunstancias de un caso particular.</p> |
| <p>§ 60. Priority</p> <p>(1) Except as otherwise provided by statute and by § 61, a right to restitution from identifiable property is superior to the competing rights of a creditor of the recipient who is not a bona fide purchaser or payee of</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>§ 60. Prioridad</p> <p>(1) Excepto que se disponga lo contrario en los estatutos y en el § 61, el derecho a la restitución de una propiedad identificable es superior a los derechos en competencia de un acreedor del</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |



## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>the property in question. Acquisition of a judicial lien (by attachment, garnishment, judgment, execution, or the like) does not make the lien creditor a purchaser of the property subject to lien.</p> <p>(2) Priority between a restitution claimant and a third-party purchaser or payee is determined by the rules of §§ 66- 67.</p> <p>(3) A claimant who is entitled to restitution but who is unable to identify specific property from which restitution is available has a remedy via money judgment that ranks equally with the claims of general creditors.</p>                                                                                                       | <p>destinatario que no es un comprador o un beneficiario de buena fe de la propiedad en cuestión. La adquisición de un gravamen judicial (mediante embargo, embargo de derechos, sentencia, ejecución o similar) no hace que el acreedor del gravamen sea un comprador de la propiedad sujeta a un gravamen.</p> <p>(2) La prioridad entre un reclamante de restitución y un tercero comprador o beneficiario es determinada por las reglas de las secciones 66 a 67.</p> <p>(3) Un reclamante que tiene derecho a una restitución pero que no puede identificar los bienes específicos de los cuales está disponible la restitución tiene un remedio a través de una sentencia monetaria que se clasifica por igual con los reclamos de los acreedores generales.</p> |
| <p>§ 61. Profitable Recovery Restricted</p> <p>When restitution is based on a wrongful interference with the claimant's legally protected interests, the claimant may have a prima facie entitlement (as against a recipient at fault or a successor in interest) to a recovery exceeding the amount of the claimant's loss. In any such case, however,</p> <p>(a) the portion of the restitution claim exceeding the claimant's loss is subordinated to the claims of the recipient's creditors, and</p> <p>(b) restitution to the claimant from assets that would otherwise go to innocent dependents of a deceased recipient is limited to the amount of the claimant's loss.</p> | <p>§ 61. Recuperación rentable restringida</p> <p>Cuando la restitución se basa en una interferencia injusta con los intereses legalmente protegidos del reclamante, el reclamante puede tener un derecho prima facie (como contra un beneficiario culpable o un sucesor en interés) a una recuperación que exceda la cantidad de la pérdida del reclamante. En cualquier caso, sin embargo,</p> <p>(a) la parte de la reclamación de restitución que excede la pérdida del reclamante está subordinada a las reclamaciones de los acreedores del destinatario, y</p> <p>(b) la restitución al reclamante de los activos que de otra manera irían a los dependientes inocentes de un destinatario fallecido se limita a la cantidad de la pérdida del reclamante.</p>  |
| <p>§ 62. Recipient Not Unjustly Enriched</p> <p>Even if the claimant has conferred a benefit that results in the unjust enrichment of the recipient when viewed in isolation, the recipient may defend by showing that some or all of the benefit conferred did not unjustly enrich the recipient when the challenged transaction is viewed in the context of the parties' further obligations to each other.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>§ 62. Destinatario no enriquecido injustamente</p> <p>Incluso si el reclamante ha conferido un beneficio que resulta en el enriquecimiento injusto del destinatario cuando se lo ve de forma aislada, el destinatario puede defender demostrando que algunos o todos los beneficios conferidos no enriquecieron injustamente al destinatario cuando</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | la transacción impugnada se ve en el contexto de las nuevas obligaciones de las partes entre sí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| § 63. Equitable Disqualification (Unclean Hands)<br>Recovery in restitution to which an innocent claimant would be entitled may be limited or denied because of the claimant's inequitable conduct in the transaction that is the source of the asserted liability.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | § 63. Descalificación equitativa (manos sucias)<br>La recuperación en la restitución a la que tendría derecho un reclamante inocente puede ser limitada o denegada debido a la conducta inequitativa del reclamante en la transacción que es la fuente de la responsabilidad declarada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| § 64. Passing on; Rights of Third Persons<br>(1) When a claimant seeks restitution of a payment not due (typically taxes erroneously or illegally assessed or collected), an innocent recipient may defend by proof that<br>(a) the economic burden of the payment has been passed on by the claimant to third persons (typically customers of the taxpayer), yet<br>(b) restitution to the claimant would not facilitate recovery by the persons ultimately entitled to relief.<br>(2) For the purpose of subsection (1)(a), the economic burden of a payment by the claimant to the recipient has been passed on by the claimant to a third person if and to the extent that such third person would be entitled to restitution of the payment from the claimant, if restitution were made by the recipient to the claimant.<br>(3) If a claimant obtains restitution from a recipient of payments to which third persons have a better legal or equitable right, such third persons are entitled to restitution from the claimant by the rule of § 48.<br>(4) When a claimant asserts a right to restitution from identifiable property in the hands of the recipient, it is not a defense to show that the claimant's rights to the property in question are inferior to those of a third person. | § 64. Transferencia de derechos de terceros<br>(1) Cuando un reclamante busca la restitución de un pago no vencido (generalmente impuestos tasados erróneamente o ilegalmente), un destinatario inocente puede defender mediante la prueba de que<br>(a) la carga económica del pago ha sido transferida por el reclamante a terceros (típicamente clientes del contribuyente), sin embargo<br>(b) la restitución al reclamante no facilitaría la recuperación de las personas que en última instancia tienen derecho a la reparación.<br>(2) A los fines de la Subsección (1) (a), la carga económica de un pago por parte del reclamante al beneficiario ha sido transferida por el reclamante a una tercera persona si y en la medida en que dicha tercera persona tenga derecho a la restitución del pago del reclamante, si el destinatario hizo la restitución al reclamante.<br>(3) Si un reclamante obtiene una restitución de un destinatario de pagos a los cuales terceros tienen un mejor derecho legal o equitativo, dichos terceros tienen derecho a la restitución del reclamante por la regla del § 48.<br>(4) Cuando un reclamante afirma un derecho a la restitución de la propiedad identificable en manos del destinatario, no es una defensa demostrar que los derechos del reclamante a la propiedad en cuestión son inferiores a los de una tercera persona. |
| § 65. Change of Position<br>If receipt of a benefit has led a recipient without                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | § 65. Cambio de posición<br>Si la recepción de un beneficio ha llevado a un                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| notice to change position in such manner that an obligation to make restitution of the original benefit would be inequitable to the recipient, the recipient's liability in restitution is to that extent reduced.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | destinatario sin previo aviso a cambiar de posición de tal manera que la obligación de restituir el beneficio original sería injusta para el destinatario, la responsabilidad del beneficiario en la restitución se reduce hasta ese punto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>§ 66. Bona Fide Purchaser</p> <p>A purchaser for value and without notice acquires the legal interest that the grantor holds and purports to convey, free of equitable interests that a restitution claimant might have asserted against the property in the hands of the grantor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>§ 66. Comprador de buena fe</p> <p>Un comprador por valor y sin previo aviso adquiere el interés legal que el otorgante posee y pretende transmitir, libre de intereses equitativos que un reclamante de restitución podría haber reclamado contra la propiedad en manos del otorgante.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>§ 67. Bona Fide Payee</p> <p>(1) A payee without notice takes payment free of a restitution claim to which it would otherwise be subject, but only to the extent that</p> <p>(a) the payee accepts the funds in satisfaction or reduction of the payee's valid claim as creditor of the payor or of another person;</p> <p>(b) the payee's receipt of the funds reduces the amount of the payee's claim pursuant to an obligation or instrument that the payee has previously acquired for value and without notice of any infirmity; or</p> <p>(c) the payee's receipt of the funds reduces the amount of the payee's inchoate claim in restitution against the payor or another person.</p> <p>(2) A payee is entitled to the defense described in this section only if payment becomes final, and the payee learns of the payment and its ostensible application, before the payee has notice of the facts underlying the restitution claim the defense would cut off. For purposes of this subsection, a payment becomes final when the payor is no longer entitled to countermand or recover it without the aid of legal process.</p> | <p>§ 67. Beneficiario de buena fe</p> <p>(1) Un beneficiario sin previo aviso recibe el pago libre de una reclamación de restitución a la que de otro modo estaría sujeto, pero solo en la medida en que</p> <p>(a) el beneficiario acepta los fondos en satisfacción o reducción de la reclamación válida del beneficiario como acreedor del pagador o de otra persona;</p> <p>(b) el recibo de los fondos por parte del beneficiario reduce el monto de la reclamación del beneficiario en virtud de una obligación o instrumento que el beneficiario adquirió previamente por su valor y sin aviso de ninguna invalidez; o</p> <p>(c) la recepción de los fondos por parte del beneficiario reduce el monto de la reclamación incompleta del beneficiario en restitución contra el pagador u otra persona.</p> <p>(2) Un beneficiario tiene derecho a la defensa que se describe en esta sección solo si el pago se convierte en definitivo, y el beneficiario se entera del pago y su aplicación ostensible, antes de que el beneficiario tenga conocimiento de los hechos subyacentes a la reclamación de restitución que la defensa interrumpiría. Para los fines de esta Subsección, un pago se convierte en definitivo cuando el pagador ya no tiene derecho a anular o recuperarlo sin la ayuda de un proceso legal.</p> |





## PRÓSPERA ZEDE

### Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 68. Value</p> <p>(1) Except as otherwise provided by statute, a purchaser gives value for rights if they are acquired</p> <p>(a) in exchange for present value, excluding nominal consideration;</p> <p>(b) for an obligation of future performance, but only to the extent the obligation has subsequently been performed or become irrevocable; or</p> <p>(c) as security for the purchaser's claim against any person, but only to the extent the purchaser has changed position by action or forbearance in reliance on such security.</p> <p>(2) Unless answered by statute, the question whether a purchaser gives value for rights acquired in full or partial satisfaction of an antecedent debt must be referred to local decisional law.</p>                                                    | <p>§ 68. Valor</p> <p>(1) Salvo que se disponga lo contrario en los estatutos, un comprador otorga valor por los derechos si se adquieren</p> <p>(a) a cambio del valor presente, excluyendo la consideración nominal;</p> <p>(b) por una obligación de desempeño futuro, pero solo en la medida en que la obligación se haya cumplido posteriormente o se haya hecho irrevocable; o</p> <p>(c) como garantía de la reclamación del comprador contra cualquier persona, pero solo en la medida en que el comprador haya cambiado de posición por acción o indulgencia con la dependencia en dicha garantía.</p> <p>(2) A menos que se responda por ley, la pregunta de si un comprador otorga valor por los derechos adquiridos en la satisfacción total o parcial de una deuda anterior debe remitirse a la ley de decisión local.</p>                                           |
| <p>§ 69. Notice</p> <p>(1) As used in this Restatement, the expression “without notice” means without notice of the facts giving rise to the restitution claim against which a defense is potentially interposed.</p> <p>(2) A person has notice of a fact if the person either knows the fact or has reason to know it.</p> <p>(3) A person has reason to know a fact if</p> <p>(a) the person has received an effective notification of the fact;</p> <p>(b) knowledge of the fact is imputed to the person by statute (including provisions for notice by filing or recording) or by other law (including principles of agency); or</p> <p>(c) other facts known to the person would make it reasonable to infer the existence of the fact, or prudent to conduct further inquiry that would reveal it.</p> | <p>§ 69. Aviso</p> <p>(1) Tal como se utiliza en esta Reformulación, la expresión “sin aviso” significa sin aviso de los hechos que dan lugar a la reclamación de restitución contra la cual se interpone potencialmente una defensa.</p> <p>(2) Una persona tiene aviso de un hecho si la persona lo sabe o tiene razón para saberlo.</p> <p>(3) Una persona tiene razones para saber un hecho si</p> <p>(a) la persona ha recibido una notificación efectiva del hecho;</p> <p>(b) el conocimiento del hecho se imputa a la persona por medio de un estatuto (incluidas las disposiciones de notificación por presentación o registro) o por otra ley (incluidos los principios de la agencia); u</p> <p>(c) otros hechos conocidos por la persona harían razonable inferir la existencia del hecho, o prudentes para realizar una investigación adicional que lo revelara.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>§ 70. Limitation of Actions; Laches</p> <p>(1) An action for restitution may be barred by lapse of time under an applicable statute of limitations.</p> <p>(2) When an action for restitution asserts a claim or seeks a remedy originating in equity (including restitution via rights in identifiable property by the rules of §§ 54-59), the relief to which the claimant would otherwise be entitled may be barred if</p> <p>(a) the claimant has unreasonably delayed bringing or prosecuting the action, after the claimant had notice of the facts, and</p> <p>(b) the remedy in question would be unfairly prejudicial to another party because of an intervening change of circumstances.</p> | <p>§ 70. Limitación de acciones; Prescripción negativa</p> <p>(1) Una acción de restitución puede ser impedida por un lapso de tiempo bajo un estatuto de limitaciones aplicable.</p> <p>(2) Cuando una acción de restitución hace valer un reclamo o busca un remedio originado en el patrimonio (incluida la restitución a través de los derechos sobre la propiedad identificable según las reglas de las secciones 54 a 59), el alivio al que tendría derecho el reclamante podría quedar impedido si</p> <p>(a) el reclamante ha demorado injustificadamente interponer o procesar la acción, después de que el reclamante haya recibido notificación de los hechos, y</p> <p>(b) el recurso en cuestión sería injustamente perjudicial para otra parte debido a un cambio de circunstancias intermedio.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|